

FOLLETO

editado por la

REAL HERMANDAD DE JESUS NAZARENO

bajo la dirección de

DON ARTURO V. TOMÁS MERCADÉ

con la colaboración de los Sres.:

D. Adolfo Pascual

D. José Roca Garcíu

Fr. Francisco Iglesias

D. S. Nomar

D. Anselmo Allué de Horna

† D.^a Isabel Mallafré de Sans

D. Juan Casanova Andrés

D. Andrés Roig



TRADUCTORES:

Al Francés

Mr. Oliver

D. Pedro Ballester

D. José Puigpey

D. J. Barbier

Al Inglés

D. José M.^a R.

D. Alfonso Bernal

Al Alemán

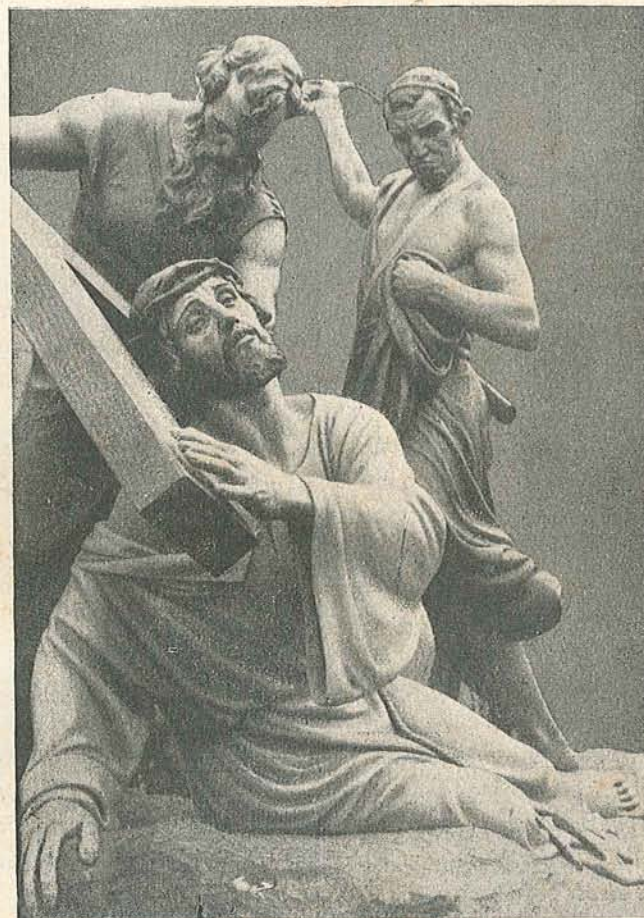
D. Cristóbal López



Imprenta; Suc. de TORRES & VIRGILI

Con censura eclesiástica

PASOS DE LA HERMANDAD



Segunda Caída de Jesús

DE JESUS NAZARENO



La Verónica



Luis Roca García

OFICINA TÉCNICO INDUSTRIAL

PLANOS — CONSULTAS — PROYECTOS
INSTALACIONES ELÉCTRICAS E INDUSTRIALES

San Francisco, 23 prol. — Teléfono 1819
TARRAGONA

San Juan, 1 prol. — Teléfono 429
REUS



Pórtico

Los años pasan, y en su impasible transcurrir, no se pueden borrar los hechos y las cosas que llevan prendidos nuestra existencia. Nazarenos, tarraconenses todos, muchos son los esfuerzos que a la Junta Directiva le cuesta el superarse cada año, pero se da todo por bien empleado cuando al fin llega nuestra tan esperada y querida Semana Santa tarraconense.

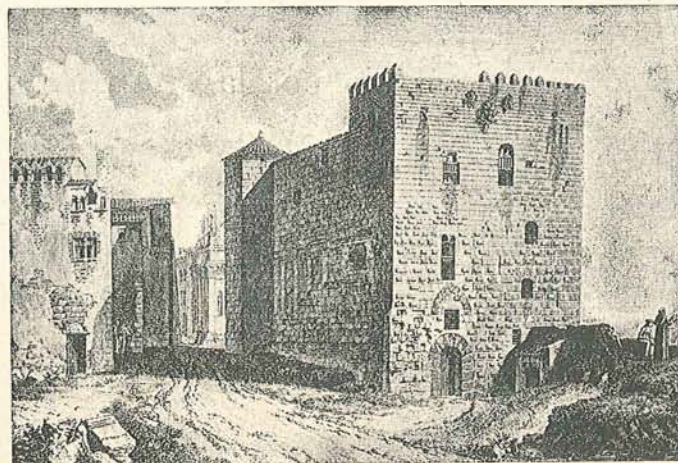
Así para los nazarenos, ningún sacrificio les hace desfallecer, y este año, en prueba preparatoria para celebrar D. m. el año venidero las Bodas de Oro de nuestra REAL HERMANDAD DE JESUS NAZARENO, la Junta Directiva ha tenido a bien confeccionar este modesto folleto como índice de lo que será el del año 1953.

En este Año Eucarístico nos honramos ofreciendo al mundo entero el presente folleto editado en varios idiomas para que la Semana Santa de nuestra Imperial Táraco sea conocida en todas las partes del globo, tanto en lo espiritual, como en lo histórico, artístico o monumental.

A cuantos nos visitan desde las más lejanas latitudes, atraídos por la justa fama de nuestros místicos cortejos, cordial bienvenida y deseo ferviente de que, después de haber convivido con nosotros esas noches únicas de la Semana Santa, sean paladines de la verdad que encierran nuestras procesiones santas.

Mas no terminaría debidamente este "Pórtico", si con dulce emoción y enfervorizado amor de hijos amantísimos no hiciéramos dedicación plena de nuestro cariño, al celestial Nazareno, que allá, desde su Santuario, extiende su celestial mirada Protectora sobre esta Tarragona católica que se siente segura porque Élla protege y ampara.

*Por la Junta Directiva,
El Delegado de Propaganda,
ARTURO V. TOMÁS MERCADÉ*



Suc. de A. PARDINES, S. A.

CONTRATISTAS DE OBRAS

Obras públicas y particulares — Proyectos
Presupuestos

OFICINAS: Apodaca, n.º 24 - Teléfono 2525

TALLERES Y ALMACENES: Augusto, n.º 28 - Teléfono 2524

TARRAGONA



Préface

Les années passent et, dans leur course impassible rien ne peut effacer les faits et les choses qui font parti de notre existence. Nazaréens, tarragonais, vous savez combien d'efforts doit faire le Comité directeur pour faire encore mieux d'année en année mais tous ces sacrifices sont largement récompensés quand arrive enfin notre Semaine Sainte Tarragonaise, tant attendue et tant esperée.

Aussi, aucun effort, aucun sacrifice ne fait reculer les nazaréens et cette année, comme preuve préparatoire de la celebration, l'année prochaine, s'il plaît à Dieu, des Noces d'Or de notre "Real Hermandad de Jesús Nazareno", le Comité directeur a tenu à publier cette modeste brochure comme indice de ce que sera celle de 1953.

En cette Année Eucharistique nous nous faisons un honneur d'offrir au monde entier cette brochure, editée en divers idiomes pour que la Semaine Sainte de notre Tarragone Impériale soit connue dans toutes les parties du globe, tant au point de vue spirituel, comme historique, artistique, ou monumental.

A tous ceux qui attirés par la renommée bien justifiée de nos processions mystiques, nous rendent visite depuis les latitudes les plus reculées, notre bienvenue la plus cordiale avec le fervent espoir qu'après avoir vécu avec nous ces nuits uniques de la Semaine Sainte Tarragonaise, ils soient les propagateurs de la vérité qui emane des processions saintes.

Mais cette préface ne serait pas complète si, pleins de la douce émotion et de l'admiration fervente de fils reconnaissants, nous ne consacrons tout notre amour au Céleste Nazareth qui, là-bas, depuis son Sanctuaire, étend son céleste regard protecteur sur notre Tarragone catholique qui parce qu'il la protège et la défend, se sent sûre et confiante.

CSM



Preface

Years are going to, and in this impassible pass away, the facts and things that are seized of to our being may not be blotted out. Nazarenes, everybody belonging to Tarragona, the efforts that this Managing Board must do for to surpass herself all the year round are in a great degree, but all is considered well-spent, when at last comes our dear and hoped Holy week.

Being so for Nazarene people, no one sacrifice makes them to fall away, and at the present year the Managing Board has been kind enough in printing this unpretending pamphlet, as an indication of the one that will be printed in 1953 on account of our "Real Hermandad de Jesús Nazareno" Golden Wedding.

In this Eucahrstic year is agreeable to us to dedicate this pamphlet printed in various languages to the whole world, in order that the Holy week in our Imperial Tarraco, may be known round the world, both in the spiritual and the historic.

To those who call us from far away lands, attracted by the right fame of our mystic courts, an affectionate welcome and a fervent desire that after having lived among us during that singular Holy week nights in Tarragona; to be valiant knights of the truth that embrace our Holy processions.

But this preface would not be well finished if I would not consecrate our love to the Heavenly Nazarene with sweet emotion and asking Him to extend His heavenly and protectress regard over the catholic Tarragona, which considers herself sure, because is defended and favoured by Himself.

CSM

PORQUE FLORECIÓ EL AMOR

EL Divino Nazareno, ovacionado en Jerusalén, atraviesa con paso solemne y majestuoso el jardín de palmas y laureles, con que la muchedumbre entusiasmada le recibe y vitorea el domingo anterior a su muerte. Él es el Príncipe de la paz, el Rey pacífico, el prodigio excelso del Amor. Si Nazareno significa florido, en Jesús Nazareno ha florecido el Amor. «Habiendo amado a los suyos, que aun siguen en el mundo, como dice San Juan, al fin les ha amado con mayor vehemencia».

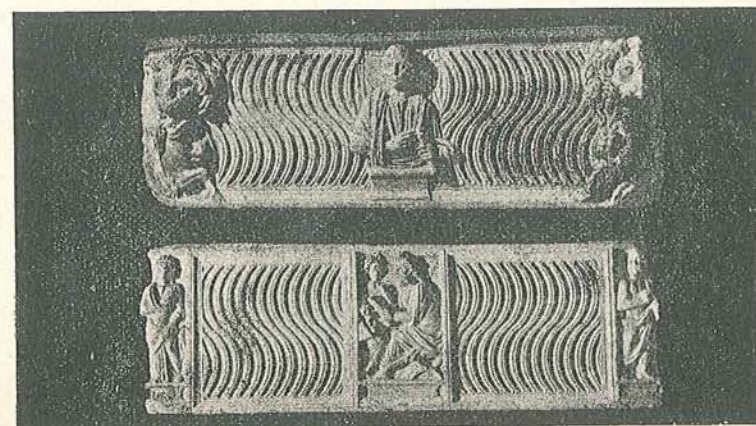
Con ansias en amores inflamado, como diría San Juan de la Cruz, corre al Cenáculo, jardín de todas las virtudes, y allí entre humildades de lavatorio de pies apostólicos, ante horizontes rojizos de Calvario y cruz, allí florece el amor con blancuras de Pan eucarístico.

La SEMANA SANTA es la primavera del Amor Hermoso; por ello entre sollozos amargos de muerte, cantamos al Amor de los Amores, aunque las rosas de su corona se oculten entre crueles espinas. Es el Amor que se levanta como *flor de vida* en el Arbol de la Cruz; es el Amor que —fruto divino— se multiplica en el *Pan espiritual* de la Mesa Eucarística.

Tarragona, como tantas otras ciudades españolas, levanta sus Monumentos al Misterio del Amor, mientras cada corazón se convierte en un sagrario.

Este año, Año Eucarístico por excelencia, Año del Congreso, año en el que el Divino Nazareno invita a la Paz a través de Amor, nosotros también levantaremos nuestros Monumentos, y a su alrededor pondremos guardias celosas, adoradores en vela, que en homenaje a la Eucaristía ofrecerán el oro y el incienso de su amor y adoración.

Y en la quietud solemne de los templos perfumados por el incienso de la oración, policromados con las flores de propósitos santos, e iluminados con antorchas llameantes de fe, recordaremos que el Monumento es el ARA de Jesús Víctima; el ALTAR de Jesús Sacerdote; la CATEDRA de Jesús Maestro; el TRONO de Jesús Rey, el TRIBUNAL de Jesús Juez, la CASA de Jesús Padre, el JARDIN donde florece el amor, un cielo de Cristo-Dios en la tierra y que la Santa Hostia es el beso de Dios a la Humanidad.



HOTEL PARIS

1.^a Categoría B
GARAGE

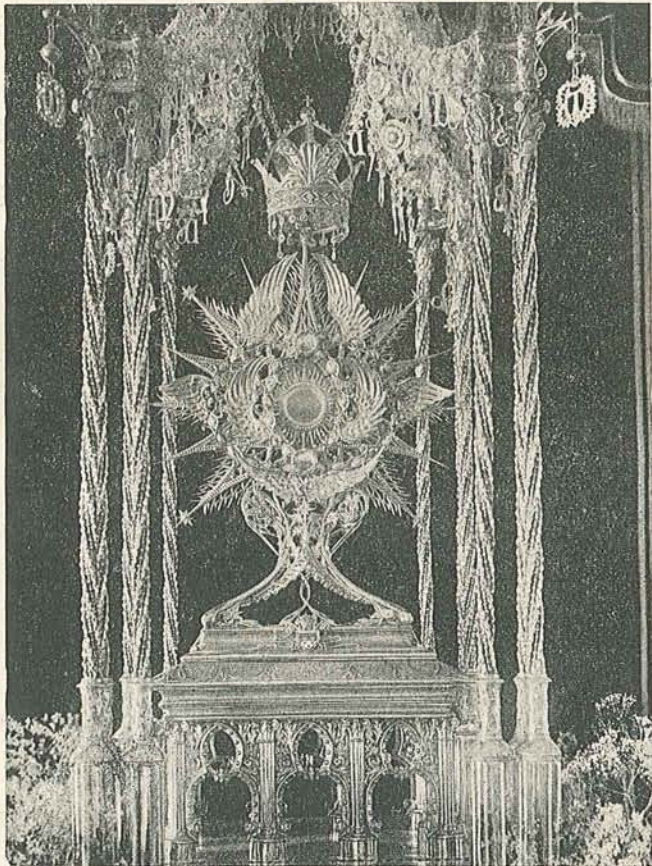
Rbla. S. Carlos, 6
Teléfono 1733

TARRAGONA

PARCE QUE FLEURIT L'AMOUR

LE Divin Nazaréen, acclamé en Jerusalem, traverse avec son pas solennel et majestueux le jardin de palmes et de laurier, avec lesquels le multitude enthousiasmée le recoit et le acclame In Dimanche antérieur sa mort. C'est le Prince de la Paix, le Roi pacifique, le prodige eminent de l'Amour.

Si Nazaréen signifie fleuri, dans Jesus le Nazaréen a fleuri l'Amour. En ayant aimé les siens, qui encore sont



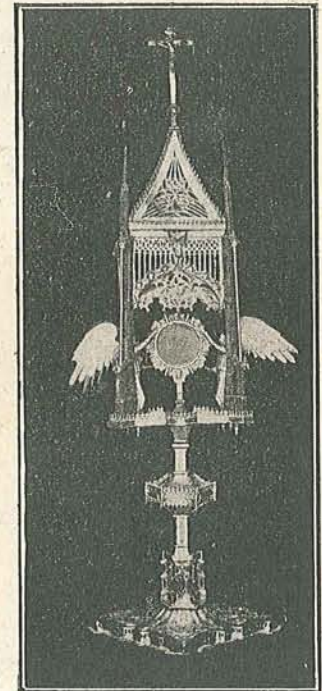
WEIL DIE LIEBE ERBLÜHTE

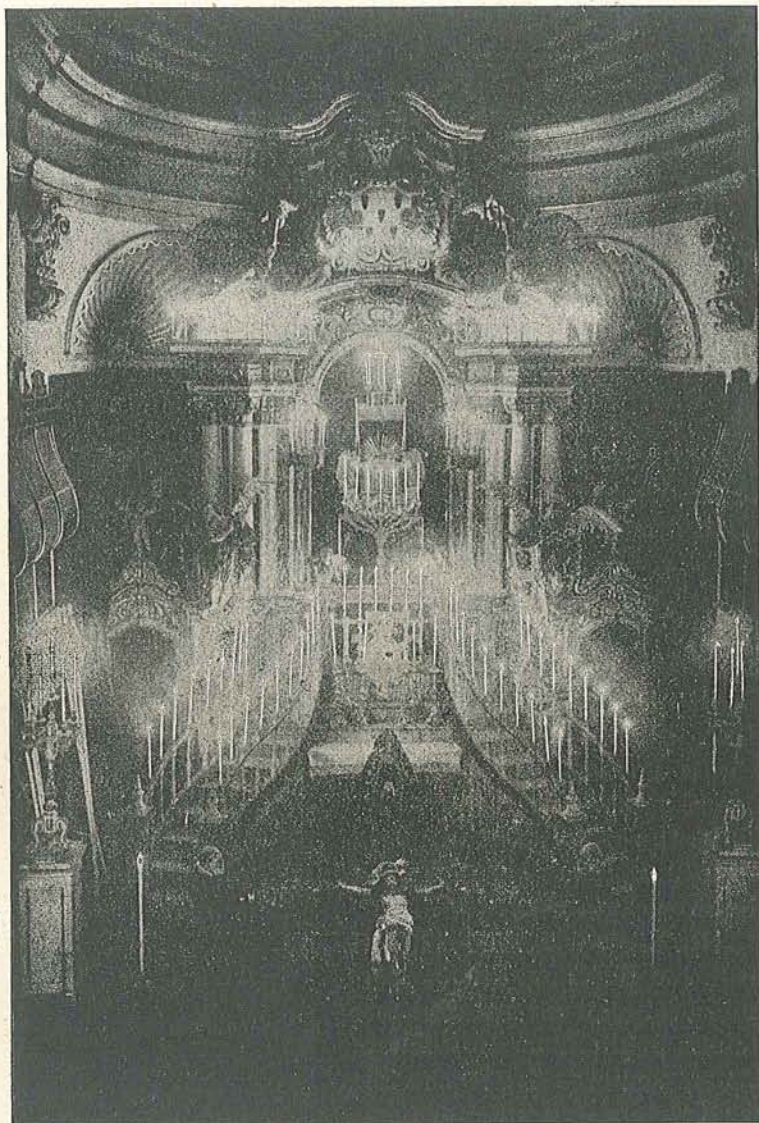
DER göttliche Nazarener, dem in Jerusalem gehuldigt wird, durchschneidet mit feierlichem und majestätischem Schritt den Garten von Palmen und Lorbeeren, mit welchem eine begeisterte Menge ihn, am Sonntag vor seinem Tode empfängt und feiert. Er ist der Friedensfürst, der friedfertige König, das erhabene Wunder der Liebe.

Wenn Nazarener «blühend» bedeutet, hat in Jesus von Nazareth die Liebe erblüht. Wenn er die Seinen, die noch in der Welt bleiben, geliebt hat, wie St. Johannes sagt, so hat er sie am Ende mit noch grösserer Kraft geliebt.

In verlangen nach Liebe entflammt, wie San Juan de la Cruz sagen würde, geht er zum Abendmahlssaal dem Garten aller Tugenden, und dort, in der Demüt apostolischen Fusswaschungen, vor den rötlichen Horizonten von Golgotha und Kreuz, dort blüht die Liebe in der Weisse des Abendmahlsbrotes.

Die Karwoche ist der Frühling der Schönen Liebe; deshalb besingen wir unter bitterlichem Schluchzen die höchste Liebe, obgleich die Rosen ihres Kranzes sich unter grausamen Dornen verbergen. Es ist die Liebe, die als Blume des Lebens am Baume des Kreuzes erblüht; es ist die Liebe die sich als göttliche Frucht im geistigen Brot am Tisch der Herrn vielfältigt.





Al triunfo del amor de Jesús, a la gloria de la Eucaristía, al reinado de la Paz de Cristo, a todos los sublimes y divinos ideales de Jesús Nazareno, a todo ello quiere contribuir la SEMANA SANTA de Tarragona, porque en Jesús-Hostia, que custodia el Monumento, ha florecido el AMOR.

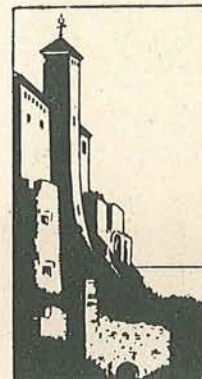
ADOLFO PASCUAL

RAM, SOCIEDAD ANONIMA

CONCESIONARIOS



SERVICIOS DE GARAGE, ENGRASE, TALLER DE REPARACIONES Y RECAMBIOS



TARRAGONA

Avda Ramón y Cajal, 9 - Teléfs 2651 - 1756

PRODUCTOS ALIMENTICIOS

COLONIALES, S. A.

Antigua Casa Plana

GALLETAS - CONSERVAS - VINOS - LICORES

San Miguel, 13 y 15
Teléfono 1918

Tarragona

dans le monde, comme dit Saint Jean, finalement Il les aime avec plus de vehemence.

Avec des anxiétés enflammés dans l'ammour, comme dirait Saint Jean de la Croix, court vers le Cenacle, qu'est le jardin de tous les vertus, et là parmi des humilités des lavages des pieds, apostoliques, devant des horizons rouges du Calvaire et de la Croix, là fleurit l'amour avec la blancheur du Pain Eucharistique.

La Semaine Sainte c'est le Printemps du Bel Amour; Pour celà, parmi des sanglots de mort, nous chantons a l'Amour des Amours, quoique les roses de sa couronne se cachent entre des épines cruelles. C'est l'Amour qui se leve comme une fleur de la vie dans l'arbre de la Croix.

C'est l'Amour qui, comme un fruit divin, se multiplie dans le Pain spirituel de l'Eucharistie.

Comme beaucoup des Villes espagnoles, Tarragone dresse ses Monuments au mystere de l'amour tandis que tous les cœurs sont-ils des Tabernacles.

Cett'année, Année Eucharistique, année du Congrès, année dans laquelle le Divin Nazaréen nous invite a la Paix pour l'Amour, aussi nous dresserons nos Monuments, et autour nous mettrons des gardes jaloux, adorateurs infatigables, qui offriront de l'or et de l'encens de son amour et de sa adoration en hommage a l'Eucharistie.

Et dans la solennelle tranquillité des temples parfumés par de l'encens et par la prière, ornementés par des fleurs sacrées et clairs par des flambeaux, allumés par la foi, nous rappellerons que le Monument cest l'Autel de Jesus Pretre; a Chaire de Jesus Maître, le Trone de Jesus Roi, le Tribunal de Jesus Juge, la Maison de Jesus Père, le jardin où fleurit l'amour.

Un ciel de Christ-Dieu dans la terre et que la Sainte Hostie est le baiser de Dieu a l'Humanité.

La Semaine Sainte de Tarragone contribue au triomphe de l'amour de Jesus a la gloire de l'Eucharistie, au règne de la Paix de Christ, a tous les plus divins ideais de Jesus Nazaréen, parce que l'Amour a fleuri dans Jesus Hostie, que Monument garde.

Tarragona, wie so viele andere spanische Städte, errichtet dem Mystèrium der Liebe seine heiligen Gräber, während jedes Herz sich in ein Heiligtum verwandelt

Dieses Jahr, recht eigentlichs Abendmahlsjahr, Jahr des Kongresses, das Jahr, in dem der göttliche Nazarener durch die Liebe zum Frieden auffordert werden auch wir unsere heiligen Gräber errichten und werden sie mit eifrigen Wächtern umgeben, mit wachenden Anbetern, die dem heiligen Abendmahl das Gold und den

Weihrauch ihrer Liebe und Anbetung als Huldigung darbringen.



Und in der feierlichen Stille der Tempel, durchduftet vom Weihrauch des Gebets und von den schimmernden Blüten heiliger Vorsätze, und erleuchtet von den flammenden Fackeln des Glaubens, werden wir daran denken, dass das

heilige Grab der Opferaltar von Jesus dem Opfer ist; der Altar von Jesus dem Priester; der Lehrstuhl von Jesus dem Lehrer; der Thron von Jesus dem König, das Gericht von Jesus dem Richter, das Haus von Jesus dem Vater, der Garten in dem die Liebe blüht, ein Himmel von Christus-Gott auf der Erde, und dass die heilige Hostie der Kuss Gottes an die Menschheit ist.

Zum Triumph der Liebe Jesu, zum Ruhm des heiligen Abendmahls, zu Christi Friedenherrschaft, zu allen erhabenen und göttlichen Idealen Jesu von Nazareth, zu all dem will die Karwoche von Tarragona beitragen, denn in Jesus in der Hostie, die das heilige Grab bewacht, ist die Liebe erblüht.



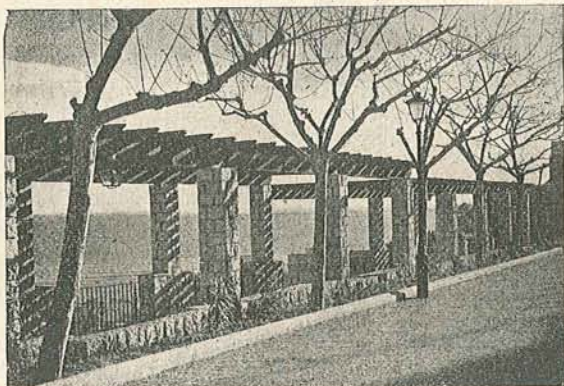
TARRAGONA, CIUDAD TURÍSTICA POR EXCELENCIA

SIGUIENDO mi tradicional costumbre de todos los años, pláceme también en el presente redactar unas líneas con destino al pulcro folleto de Semana Santa que publica la Real Hermandad de Jesús Nazareno de nuestra ciudad.

Al filo ya del gran acontecimiento internacional del Congreso Eucarístico a celebrar en la Ciudad Condal, con motivo del cual afluirán a nuestra Patria miles de extranjeros, nos ha parecido de gran oportunidad escribir sobre la importancia turística de Tarragona, la ciudad imperial que todos los congresistas debieran visitar, tema de relevante contacto con la Semana Santa el que pretendemos abordar ya que las solemnidades religiosas en dichos días son también poderosa atracción turística y deben serlo cada día más, logrando perfección extraordinaria en las organizaciones, máxima seriedad y brillantez en los actos y unción y religiosidad campeando por doquier.

Sin ningún género de dudas, Tarragona es la ciudad turística por excelencia, no existiendo en dicha afirmación la más mínima hipérbole. Poblaciones existen en nuestro territorio patrio y fuera de él que cobijan en sus muros seculares magníficas joyas arquitectónicas y recuerdos antañones de incalculable valor, pero que sólo pueden recibir la afluencia turística en determinadas épocas del año por estar sometidas a un riguroso clima invernal o estival.

Por el contrario, la Imperial Tárraco une a la belleza singular de sus monumentos arquitectónicos, a la variedad e importancia de



LA INDUSTRIAL HOTELERA, S. A.



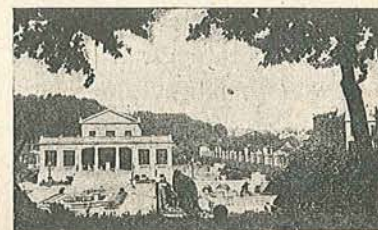
TARRAGONA

Hotel Europa

Rbla. Generalísimo, 6 - Telef. 1200

BARCELONA.—*Hotel Oriente - Hotel España - Casa Llibre - El Cortijo - La Bodega del Calderón*

PALMA DE MALLORCA.—*Hotel Victoria.*



Tintorerías La Rápida

de Ramón Fontgivell

UNICA EN LAVADO en seco al **TRICOLETILENO**

REUS

Casa Central: Jesús, 19 - T. 486
Sucursal: Av. Calvo Sotelo, 4
Teléfono 1085

TARRAGONA

Hermanos Landa, n.º 7
Teléfono 1653
y Plaza Corsini, n.º 2

LERIDA

Carmen, n.º 44
Teléfono 3002
y Balmes, n.º 18

En cualquier de sus casas puede usted encargar el lavado o tinte de sus ropas con la SEGURIDAD de un LAVADO PERFECTO y un SOLIDO TINTE.

TARRAGONE, VILLE TURISTIQUE

COMME tous les ans et suivant mon traditionnel habitude j'écris quelques lignes destinées a la brochure de Semaine Sainte que publie la Real Hermandad de Jesús Nazareno».

Sur le point du grand succès international du Congrès Eucaristique de la ville Comtale (1), nous croyons que viendront chez-nous de milliers d'étrangers et c'est en leur honneur que nous ecrivons sur l'importance turistique de

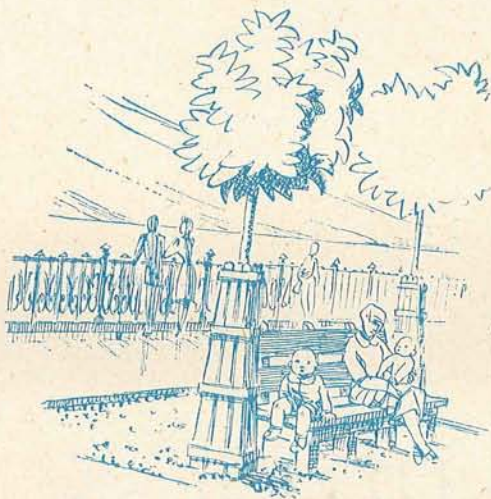
Tarragone, la ville imperiale que tous les congressistes devraient visiter, tème de contact avec la Semaine Sainte, que nous espérons écrire parce que nos fêtes religieuses dans ces jours sont aussi une puissante attraction turistique et doivent l'être plus tous les jours pour obtenir

la perfection extraordinaire des organismes, la plus grande serieté et grandiosité dans les actes religieux.

Sans aucune doute, Tarragone est la ville turistique par excellence, et cette afirmation est faite sans la moindre hyperbole.

Il y a dans notre Patrie et à l'étranger des villes et villages qui ont dans ses murs séculaires de magnifiques bijoux

(1) Barcelone.



TARRAGONA, TOURISTIC TOWN PAR EXCELLENCE

FOLLOWING my traditional custom from every year, is agreeable to me to write some words in this one, destined to the graceful booklet for the Holy week, which is published by the *Real Hermandad de Jesús Nazareno*, in this town.

Near to the great international event of the Eucharistic Congress which must take place at Barcelona, and owing to that reason, will come to our Country foreigners by thousands; we have found in that a great opportunity for to write about the touristic importance of Tarragona, the imperial town that ought to be visited by every assemblyman, a subject of great union with the Holy week that one we intend to touch, since that our pious solemnity by this days, are also a mighty touristic attraction, and they must be every day more and more, obtaining an uncommon completeness with their organizations, brilliance and gravity maxim in their acts, and unction and religiosity surpassing by every-where.

Doubtless, Tarragona is the touristic town par excellence, and in this assertion is not the least hyperbole. Into our Country and outside, are several cities which contains splendids architecturals jewels and ancients reminiscences of incalculable value, but they only may receive the touristic fluency during limited epoches into the year, debt to a sever hibernal or estival climate.

On the contrary, Imperial Tarraco adds to the extraordinary beauty of its architecturals monuments, to the diversity and importance of its museums, to the dazzling value of its ancient jewels, to the plenty calmness of its by-streets, and to the inconfoundible impression of its luminous promenades, the subjugator fascination of its excellent climate in every season.

sus museos, a la deslumbrante valía de sus joyas añejas, a la grávida serenidad de sus callejuelas y a la estampa inconfundible de sus luminosos paseos, el hechizo subyugante de su excelente clima invernal o veraniego, otoñal o de primavera. Sin fríos irresistibles ni calores sofocantes, con una primavera casi perenne, el acervo monumental y artístico de la ciudad puede admirarse siempre con la calma beatífica y la satisfacción elevada que otorga la carencia de molestias climatológicas, siempre deprimentes y pesimistas.



Además, la luminosidad esplendente de su sol y el azul vigoroso del mar que acaricia amorosamente nuestras costas dan a nuestras bellezas arquitectónicas un colorido, un relieve y un marco imposibles de mejorar y dignos de los pinceles más inspirados.

Si las maravillosas puestas de sol que han familiarizado nuestras retinas con las bellezas más inesperadas, las noches de clara luna reverberando en el espejo deslumbrante de las límpidas aguas marinas, el verdor exuberante de nuestros campos y los recodos bellísimos de nuestros arroyos cantarines, todo ello acariciado por un clima sin estridencias, no fueran suficientes para atraer cual poderoso imán a los turistas de todas las razas y continentes, ahí están, encerradas en ese estuche de topacios y rubíes, de esmeraldas y turquesas, que es nuestro paisaje natural, los múltiples vestigios de una historia secular y monumental, pletórica de grandezas y hazañas titánicas, compuesta por esos ejemplares únicos en el mundo que son las bellezas arquitectónicas que diseminadas salpican la ciudad cual fragantes y hermosísimas flores de maravillosos pétalos y existencia perenne.

JOSÉ ROCA GARCÍA

VINOS Y COÑAC

DOMECQ

CASA FUNDADA EN 1730



COÑAC - CARLOS I - FUNDADOR — TRES CEPAS — ANIS
CREMA DE LIMA

ACEITES DE OLIVA
EXPORTACION

Manuel Pedrol, S.A.

TARRAGONA

architectoniques et anciens souvenirs d'incroyable valeur, mais seulement ils peuvent recevoir les touristes dans quelques époques de l'an pour être soumis à un rigoureux climat pendant l'hiver ou l'été.

Par contre, «La Imperial Tarraco» (2) unit à la beauté de ses monuments architectoniques, à la variété et importance de sus musés, à l'étincellante valeur de ses anciens bijoux, à la serenité de ses ruelles et à la vue de ses lumineuses promenades, le charme de son excellent climat pendant toutes les saisons de l'année.

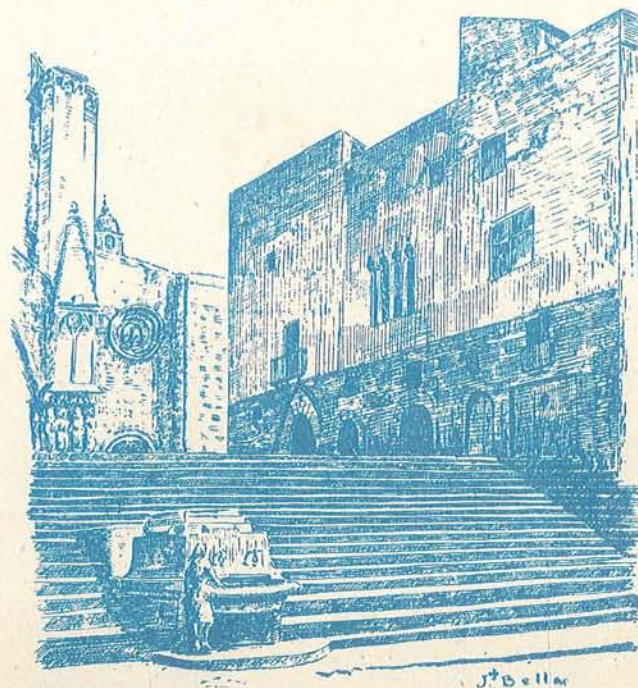
Sans froids irresistibles ni chaleurs étouffantes, avec un temps presque printanier, l'intérêt artistique et des monuments de la ville peuvent s'admirer toujours avec le calme et la satisfaction qui donnent la manque d'ennuis climatologiques, toujours pesimistes.

En outre, la luminosité de son soleil et le bleu vigoureux de la mer qui caresse amourusement nos côtes, donnent à nos beautés arquitectoniques une couleur, et un relief impossibles d'améliorer et dignes des peintres les plus inspirés.

Si les merveilleux couchers du soleil qui ont familiarisé nos yeux avec les beautés plus impensées, les nuits de lune refléchissant dans la glace éblouissante des eaux marines, la verdure exubérante de nos champs et les coins merveilleux de nos ribisres, tout ça caressé par un climat doux ne suffisaient pas pour attirer aux touristes de toutes les races et continents, de toutes les langues et vêtements, sont ici enfermés dans ces étuis de topaces et rubis, d'émeraudes et turquoises qui est notre paysage naturel, les innombrables vestiges une histoire séculaire et monumentele, pleine de grandiosité et faits titaniques, composés par ces exemplaires uniques dans le monde qui sont les beautés architectoniques qui sont répandues dans la ville comme des odoriferantes fleurs de merveilleux pétales et existence continuelle.

(2) Tarragone.

Moreover, the shining luminosity of its sun and the strong blue of the sea which lovely cherish our costs, confer to our monuments a colour, an embossment



and a decoration impossibles of heighten and worthy of the best artist's brush.

If the wonderful sunset, which has habituated our retinas with the most unforeseen decorations, the

bright moon nights reflecting in the dazzling mirror of the limpid sea, the overabundant verdancy of our countries and the handsome windings of our songsters rivulets, all that accompanied by a very fine weather, were not enough for to bring over every tourist as a powerful loadstone, here are, embraced by these prerty casket of our country, the various remains of an ancient and monumental history, plethoric of huges achievements and magnificence, composed by these singulars models in the world, who are the architecturals fairness that spattent the ville like odoriferous and lovely flowers of admirable flower-leaves and perennial life.

MI NAZARENO

SOMOS así los hijos de Tarragona, y no hay que darle vueltas, amadores, apasionados, amigos de los extremos, forjados por la borrasca y el rayo. Así somos: pero cuando las llamaradas de la Fe se enroscan en nuestra alma, no hay pueblo que nos gane en dramatismo. Me refiero a nuestra SEMANA MAYOR. Ciudades habrá que no cedan a la nuestra en el empaque exterior, en las magnificencias



de sus procesiones con sus gorjeos, y gorgoritos, de saetas y aun *cante jondo* que más de cuatro veces han merecido llamar la atención de las autoridades eclesiásticas por su sobra de teatralidad y falta de compunción... La nota singular y característica de nuestra Semana Santa, máxime de cuarenta años para acá, es la seriedad, la devoción, la manifestación de un dolor común que no nos cabe en el pecho, y parte el alma... Aquí en estas Tierras



Articles typiques du pays,

Souvenirs d'Espagne et Tarragona,

Vous trouverez chez

CASA FIGUERAS

FABRICA
de
GENEROS DE PUNTO

CAMISERIA

CONFECCIONES

NOVEDADES

San Agustín, 7

TARRAGONA

MON NAZAREEN

NOUS, les fils de Tarragone, sommes, ainsi. C'est inutile remuer, nous sommes des amants, des passionnés, des amis des extremes, forjes par la bourrasque et par la foudre. Ainsi nous sommes. Mais quand la flamme de la foi entoure notre âme, il n'y a pas des peuples qui nous vaincrent pour notre caractère dramatique. Je me rapporte à notre plus Grande Semaine. Il y aura des villes qui soient meilleurs que la notre pour son aspect extérieur, pour ses processions somptueuses, avec ses roulades et avec son chante, qui quelques fois a été reprimandé par les autorités ecclésiastiques. La caractéristique principal de notre Semaine Sainte, près de quarante ans, c'est la sérieux, la dévotion, la grande douleur qui ne se tien pas dans notre cœur et rompre l'âme. Ici sur ces Terres bénies, témoignage et scène de notre Redemption, j'ai vu, et vois tomber par terre des multitudes de personnes devant la Croix du Calvaire, mais je dis que jamais j'ai vu le peuple s'agenouiller comme celui-là des petites routes devant Christ du Sang ou devant le Nazaréen. C'est alors que tout le monde dit, on ne peut pas l'y faire entrer, mais oui, il y entre. Tout cela reste dans les cœurs. Parce que notre Semaine Mageur possède quelque chose propre. Pourquoi nous avons appri dans le sein de nos mères des du leçons douleur de l'histoire de la résignation. Pour cela Tarragone c'est un Calvaire. Dans la maison, dans l'école, dans le temple nous expliquent que le Christ c'est le Roi des douleurs, qu'il sait toute le maladie; qu'il ne peut avoir pas de la Redemption sans effusion de sang. Que la Croix c'est le passage entre la terre et le Ciel... Et



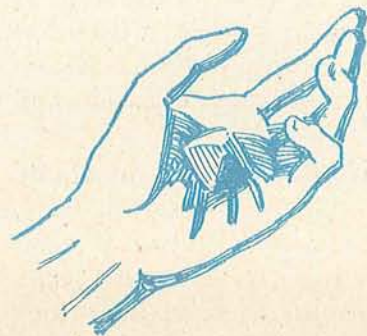
MY NAZARENE

TARRAGONA sons are so, and no use talking, sweetheart, passionate, lovers of the extreme, forged by tempests and lightning. Thus we are, but when the Faith blazes twine into our soul, there is no one country who may gain us in dramatism, I am refering to our Holy week.

There must be several towns that they do not demerit to ours in their outward appearance, in the magnificence of their processions, with their trilling of «saetas» and even in their «cante jondo», which has more than four times merited to call for the ecclesiastical authorities attention, for its theatrical excess and non-compunction...

The singular and characteristic fame of our Holy week from forty years to our days is the seriousness, the devotion, the common grief manifestation that we are not capable to contain into our hearts and breaks them... Here in this Holy Land, the very setting of our Redemption, I have seen and am seing to kneel down whole crowds before the Cross of Calvary, but true it is that I have never seen a kneel down as it is in our small streets when appears our «Cristo de la Sangre» or the pale Nazarene who passes... The vision does not pass! He remains impressed in every heart deeply moved by divine shakings... Why is this so? Is it because our Holy week acquires a particular pathetism and bears, so to speak, an special freedom confoundless? It is because we have already learnt from our mothers, excellent teachers of the Passion; the lesson of Pain, the story of Suffering... and the matter is that Tarragona is all itself a Calvary... We have been taught at home-domestic church, according to the Apostle-into the church and at school, that Christ is the King of the pains who knows every ill; that without blood effu-

benditas, testimonio y escenario de nuestra Redención, yo he visto y veo caer de rodillas a muchedumbres enteras ante la Cruz del Calvario; pero en verdad os digo que jamás he visto un doblar de rodillas como en nuestras callejas a la aparición del Cristo de la Sangre o la del pálido *Nazareno* que pasa... ¡no pasa! quédase impreso en los corazones sacudidos por divinos estremecimientos... ¿Por qué así? ¿Por qué nuestra Semana Mayor alcanza un patetismo especial y lleva, por decirlo así, una marca de fábrica inconfundible? ¡Ah!, porque hemos aprendido ya en el seno de nuestras madres, excelentes pedagogas de la Pasión, las lecciones del *dolor*, la Historia del Sufrimiento..., y resulta que Tarragona es toda ella un *Calvario*... Nos han enseñado en Casa



—Iglesia doméstica, según el Apóstol— en el Templo, en la Escuela, que Cristo es el Rey de dolores que sabe de toda enfermedad; que sin efusión de sangre no hay Redención; que la Cruz es la pasarela entre la tierra y el cielo... y así somos arrebatadamente enamorados de la Cruz, del Dolor, y del Nazareno que es su plasmación más sublime; pero no una cruz vacía, huérfana,

viuda: sino la cruz con Él Clavado en ella... El que no entienda en sufrimientos; el que no sepa que sufrimos porque lo merecemos; que el dolor es la mejor medicina de nuestros males, y la prenda de futura gloria...; el que no alcance a apreciar lo que es, lo que significa un Dios crucificado, natural y justo es que, en este valle de abrojos, tome un puñal y se lo hunda en el fondo de las entrañas... Una cruz fría, helada, áspera sin la compañía de Cristo, es —dice un famoso autor— la blasfemia de los condenados y la condenación de los réprobos; la desesperación del Infierno... Aquel no poder escuchar el Himno divino: «*Venid a Mí los que sufrís, los que conlleváis mi Cruz... y Yo os consolaré...*» ¡ah!, debe de ser y es, en efecto, la tragedia más desgarradora del hombre, el garfio más lacerante, el mordisco más venenoso de la serpiente infernal...

Todo esto lo hemos aprendido de niños, se nos ha diluido con la leche de nuestras madres; lo hemos asimilado y transfundido en nuestras venas y arterias, en el aire que respiramos; y lo hemos

CHAMPAÑA DE CAVA

«VIMERTOU»

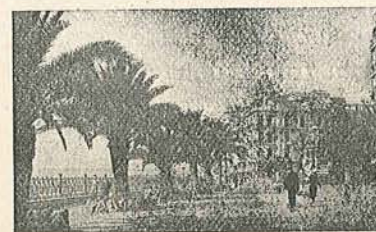
VILASECA

Depositario:

LUIS SALVAT

Rambla Generalísimo, 78

TARRAGONA



TRANSITOS Y ADUANAS

AGENTES DE ADUANAS COLEGIADOS

Transportes, S. A.
(Sucesora de E. Fábregas)

CONSIGNACION DE BUQUES - FLETAMENTOS REPRESENTACIONES
ALMACENES DE DEPOSITO EN TARRAGONA
SEGUROS MARITIMOS Y TERRESTRES

Central: TARRAGONA: P. Gral. Sanjurjo, 11, pral.-Tels. 1153-1154-Teleg. TRANSPORTES

SUCURSALES:

BARCELONA-REUS-PORT-BOU-BILBAO-MADRID-CERBERE

ainsi sommes des amoureux fous de la Croix, du Douleur et du Nazaréen, mais pas d'une Croix videe, orpheline, veuve; mais encore la Croix avec le Calvaire Celui qui ne comprend pas le résignation, celui qui ne sache pas que nous souffrons, parce que nous le méritons; que le douleur c'est la meilleure médecine pour nous mals, et l'objet de notre future gloire... Celui qui n'évalue pas celà ce qui signifie Dieu crucifié, c'est juste que dans cette vallée des larmes prende un poignard et qu'il se tue.

Une Croix froide, glacée, dure sans le Christ, c'est, comme dit un fameux écrivain, la blasphème des condamnés et la condamnation des réprouvés; la désespoir de l'enfer.



Ne pouvoir pas écoute le divin hymne "*Venez Moi, vous qui soffrez, vous qui portez ma Croix, et Je vous consoleraï*". Ah!, c'est la plus déchirante tragedie de l'homme, le crochet le plus déchirant, le morsure le plus veneneux de la serpent infernale.

Tout celà nous l'avons appris dans notre jeneusse; nous l'avons assimilé dans nos veines; et nous l'avons

changé pour un autre nature. Nous sommes ainsi: amoureux de la Croix, fous d'amour pour Christ. Quand le bon Christ parcourit les routes de notre ville, en répandant avec sa regard des poèmes d'amour, notre cœur s'endoucit, et nous fait suaves, paisibles, et plus hommes, parce que plus chrétiens.

Ont passe «Els Armats» avec son esprit guerrier... Sui-vre un Homme-Dieu qui dissipe le carré guerrier... L'image Sainte qui chauffe l'ambient d'une atmosphère tiedée, celeste, angélique. Et la procession passe avec son défilé des miséricordes divines qui pénètrent dans le cœur. Et nous parlent du Ciel ou il n'y a pas des larmes et des misères.

sion there is no Redemption; that the Cross is the road from earth to Heaven... and we are so, violently enomoured of the Cross, of the Pain and of the Nazarene who is His most exalted mouldation, but not a vain and empty Cross; but the Cross with God nailed to it... He who does not understand about sufferances, he who does not know that we are suffering because we are creditors to it; that the Pain is the best medicine for our faults and the token of a future glory...; that one who may not know what that is, what signifies a crucified God, it is natural and right that in this vale of tears, takes a dagger and sinks it deep into his breast... A cold, frozen, rough Cross without the company of Christ is — says a well-known author — the blasphemy of the condemned and the condemnation of the wicked; the despondency of hell... That not being able to hear the Divine Himne: «*Come to Me those who suffer, and those who carry my Cross... And I will comfort you*» must be and certainly it is, in fact, the most heart-rending tragedy of man, the most mangler hook, the most venenous bite of the infernal serpent...



We have learnt all this in our childhood, it has been given to us diluted with our mother's milk, we have assimilated and poured it into our veins and arteries from the air we are respiring, and we have transformed it, into a second nature which makes us as we are, as I have said at the beginning: enamoured of the Cross, mads for Christ love... at the same time that makes softer our superb heart, and become us gentle, mild, obedients and to be man of spirit and courage; because more Christians when the Holy Image of the Good Christ is going through our streets, pouring out looks of love and compassion...

«*Els armats*» have passed with their martial appearance... then comes a God-Man who disperses the body

convertido en una segunda naturaleza que nos torna así como somos, como decíamos al principio: enamorados de la Cruz, locos de amor por Cristo... al mismo tiempo que reblandece las aristas de nuestro corazón soberbio, y nos vuelve suaves, pacatos, sumisos y más *hombres*, porque más *cristianos*, cuando pasa por nuestras calles la santa Efigie del Cristo Bueno, del Nazareno morado, lloviendo con sus miradas poemas de amor y ternura...

* * *

Han pasado «els Armats» con empaque bélico... Viene un Hombre-Dios que disipa el cuadro guerrero...; la Imagen santa que caldea el ambiente de una atmósfera tibia, regalada, celestial, angelizada... Y ya toda la Procesión es desfilar de misericordias divinas que se entran en el corazón; y le hablan del Cielo donde no habrá lágrimas ni miseria alguna... Si la Imagen del divino Nazareno faltara —hipótesis absurda— en el grande *desfile*, ya no sería nuestra Procesión del Viernes Santo... Atraviesa Él antes del Crucifijo, con las manos atadas, pero no hincadas aún en el madero para fortalecernos, para desatarlas, si cabe, y llenarnos de sus bondades... Ya se le acerca, emergiendo de las tinieblas, el «Crist de la Sang» con sus brazos desconyuntados de tanto benedir...; pero, entretanto, el Nazareno abre y desbroza y allana el camino de la Cruz que es nuestra mejor herencia... No la ha tomado aún Jesús, el Nazareno, pero se apresta a ello cuando atraviesa como diciéndonos: «¡Oh Cruz amada, oh Cruz por tanto tiempo suspirada... ven, ven y abrázate Conmigo, que en Mí está la salud, la Vida, el Cielo!»

Crucificado de amores con Vos estoy, Nazareno de mi Patria, y Vos sabéis muy bien que uno de los clavos que se me hincan en los pies; que una de las espinas que se me clavan en la frente; que la lanza que se me hunde en el corazón es... es el no poder contemplar, por vuestro amor, el paso del Nazareno por las calles de mi Ciudad, de ese Calvario que es Tarragona entera...

FR FRANCISCO IGLESIAS

O. F. M.

Jerusalén.



P. Olivé Sanromá

«Casa Blandinieres»

Fábrica de Bebidas Carbónicas y depósito de las cervezas

«DAMM» «MORITZ» Y «EL TURIA»

ESPECIALIDADES: Gaseosas - Sifones - Zuavo - Orange Crush - Fruitam

CENTRAL:
TARRAGONA
Gral. Mola, 13 - Teléf. 1547

SUCURSALES:
CASTELLON: Pérez Galdós, 16-Tel. 1294
VINAROZ: Pl. Tres Reyes, 18 - Teléf. 19



Los productos elaborados por esta casa, son fabricados de conformidad con las más puras y rigurosas normas higiénicas



MUEBLES

Roger de Lauria

Firmo Vives

EXPOSICION PERMANENTE
COCHES PARA NIÑOS

Rbla. Generalísimo, 5
Teléfono 1941

TARRAGONA

S'il n'eût pas l'image du Nazaréen, notre procession du Vendredi Saint serait une chose absurde...

Il passe avant du Crucifix, avec ses mains attachées, mais ne pas encore fichées à la Croix pour nous remplir des bontés. Déjà s'approche, en sortissant des ténèbres, le «Crist de la Sang», avec ses bras défaits par les bénédictions; mais, le Nazaréen ouvrit et aplat le chemin de la Croix qu'est la notre plus grande hérédité. Cependant le Nazaréen ne porte pas la Croix, mais Il est préparé tandis que passe comme pour nous dire «¡Oh Croix aimée, oh Croix soupirée pendant tant de temps... approche-toi, embrasse-Moi, parce que Je suis la Santé, Je suis la Vie, Je suis le Ciel!».



Je suis auprès de toi crucifié par l'amour, oh Nazaréen de ma Patrie, et vous savez très bien qu'un des clous qui m'emprisonne les pieds; qu'une des épines qui me traverse le front; que la lance qui me blesse le cœur est... est le ne pouvoir pas contempler le passage du Nazaréen pour les routes de la Ville, de ce Calvaire-là qu'est Tarragone.

FR FRANCISCO IGLESIAS.

O. F. M.

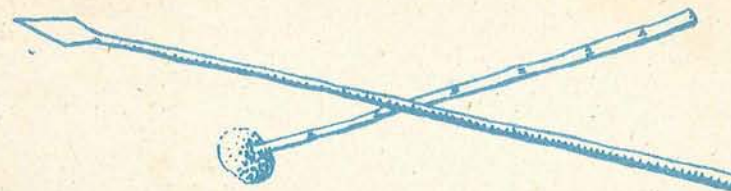
Jerusalén.



of troops..., the Holy Image strenghts the ambient air of a tepid, delicate, heavenly and angelic atmosphere... And now the whole Procession is a dwine march off by files, that takes possession into our heart; and speaks to you of the heaven where will not exist tears nor misery... If the image of the divine Nazarene were wanting —nonsensical supposition— in this huge defiling off, it would not be our Good Friday Procession. He goes over, before the Crucifix; with his Hands tied but not yet nailed into the beam for to encourage us, for to let them loose, if possible and content us of his goodnes... Now they are coming nearer going out from the utter darkness, the «Cristo de la Sangre» with His disjointed arms of so much blessing... but meanwhile the Nazarene is opening, clearing away rubbishes and levelling the road of the Cross which is our best heritage... Jesus the Nazarene, has not yet taken it up, but He is preparing himself for it when He is crossing over as saying us «Oh my dear Cross; Oh! Cross so long craved..., come, come and embrace with Myself; that the Health, the Being, the Heaven is with Me».

I am crucified of love with you, my country's Nazarene. and you know very well that one of the nails which drives into my feet, one of the spines who nails into my forehead, that the lance who sank into my heart is..., it is that one of not being able to see, for your love, the Nazarene passing by my town streets, by that Calvary who is the whole Tarragona...

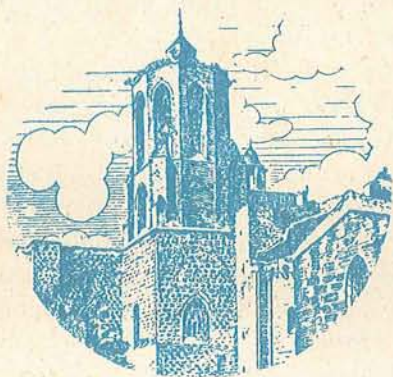
This was written in Jerusalem by Fr. Fco. Iglesias.



ORIGEN Y DESARROLLO DE LA METROPOLITANA Y PRIMADA IGLESIA DE TARRAGONA

NADIE sabe ciertamente los orígenes de la antigua Cose, aunque por la analogía de sus murallas algunos la suponen contemporánea de Cuoso y Tirintio. De ella nos dan las primeras noticias históricas Eratóstenes (266 a. J. C.) y Pobino, familiar de Escipión, de quien Tito Livio pudo sacar las más seguras y antiguas noticias el cual nos dice que al pasar Aníbal a Italia era ya Tarragona una ciudad fuerte que le dió valientes mancebos para la guerra contra la rival de Cartago.

Por su situación admirable, según frase de Estrabón muy oportuna, para recibir a los pretores y por esclarecidos servicios prestados mereció ser esplendorosamente reedificada y ampliada por los hermanos Escipiones, quienes, por la importancia que le dieron, fueron llamados y con razón sus nuevos fundadores. Tarragona creció con la prosperidad del Imperio Romano



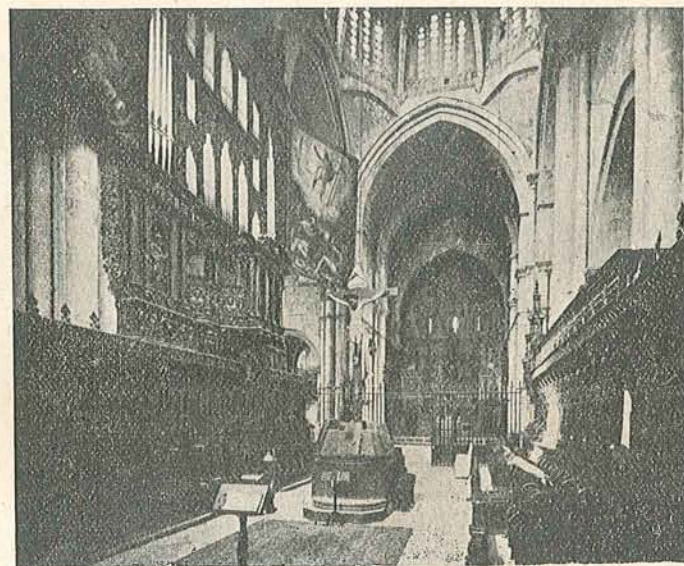
y con él llegó a su apogeo en tiempos de César y Augusto quienes la embellecieron con magníficos palacios y espléndidos monumentos, llegando a ser la émula de Roma.

Con la decadencia del Imperio empezó la suya hasta quedar completamente destruida por las huestes musulmanas. Después de esta pujanza imperial que es un reflejo en nuestra península del poder de Roma, la historia de Tarragona se desenvuelve unida tan íntimamente a la historia de sus preladados, de manera que no se puede hacer su historia sin glosar su Archiepiscopologio.

Según una antigua y bien fundamentada tradición, nuestra ciudad recibió la semilla evangélica de labios del mismo S. Pablo.

Hasta mediados del siglo III no tenemos ningún documento

histórico de la organización y desarrollo de la Iglesia Tarraconense; siendo el primero las actas del martirio del obispo San Fructuoso y sus diáconos Augurio y Eulogio; y estas actas, el más antiguo y auténtico documento cristiano que nos legó la antigüedad hispánica, testifican que en el año 259 existía en Tarragona una numerosa fraternidad de cristianos, con la jerarquía eclesiástica bien constituida. Alrededor del sepulcro de dichos Santos formóse en el siglo IV un vasto cementerio cristiano, edificándose un espacioso templo cuyos dorados artesanos canta Prudencio y cuyos vestigios ha tenido la fortuna de excavar el M.ltre Dr. D. Juan Serra Vilaró.



Por el códice Veronés, originario de Tarragona, sabemos que poseía durante el período visigótico por lo menos tres templos: la Seo o iglesia principal, San Pedro y S. Fructuoso con su santa Jerusalén.

Famosos han sido sus preladados por la obediencia a la Santa Sede distinguiéndose el obispo Himerio a cuyo acrisolado celo se debe la celeberrima decretal del Papa San Ciricio, fundamento histórico de la tan debatida cuestión de la primacía de nuestra Metrópoli, la primera auténtica, fuera de las mencionadas por los Santos Padres.

Del tiempo del prelado Juan, nombrado por el Papa San Hormisdas su vicario apostólico en España, data, según opinión

Vinos de alta calidad
Vins de haute qualité
Wines of highest quality

DE MULLER, S. A.

TARRAGONA

Casa fundada en
Maison fondée en
Established in

1851



FÁBRICA DE CERERÍA Y BUJÍAS

Salvador Salvadó

Sucesor de José M.^{te} Gispert

Plaza Castillo, 5 - Tel. 209

REUS (Tarragona)

ORIGIN AND DEVELOPMENT OF THE METROPOLITAN AND PRIMATE CHURCH OF TARRAGONA

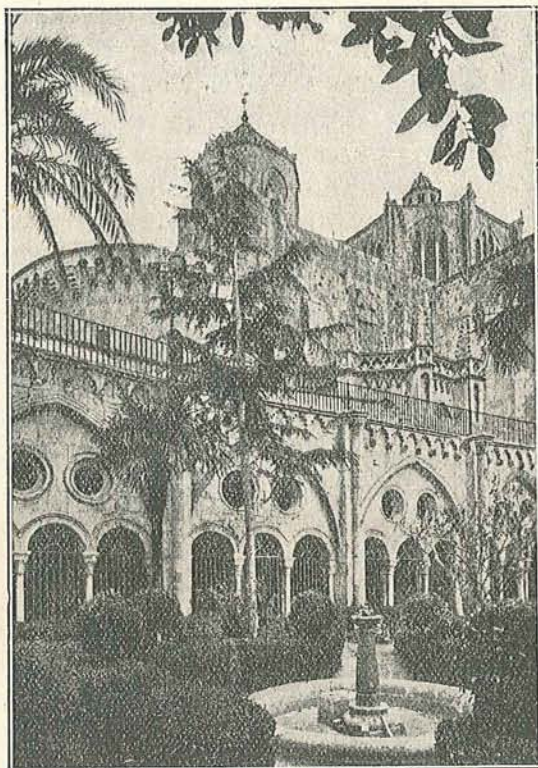
CERTAINLY that nobody knows the beginning of the ancient cathedral, although for his walls resemblance, some one supposes it coeval to Cuoso and Tirintio. Her first historical notices are given us by Eratostenes (266 B. C.) and Ptolemy, Escipion's familiar, from whom Titus Livio could obtain the most certain and ancient news; says us that when Hannibal went to Italy, Tarragona was already a powerful town, which gave him brave youngmen for the war against Carthage rival.

For its excellent standing; according to an Strabon phrase; very convenient for receiving the pretors, and debt to several honourable favours lent to them, merited to be rebuilt and enlarged by Escipion brothers, who were reasonably called the new founders of the town, debt to the great importance that grant her. Tarragona grows with the Roman Empire prosperity and reached with him his apogee during Caesar and Augustus time, who adorned it with costly castles and splendid monuments, becoming the Rome competitor. On the Empire decline began his own, till she was entirely break down by the Mussulman hosts. After this Imperial power, which is a reflex into our peninsula of Rome power, Tarragona history is developed as intimately connected with his Prelates that his own history may not be done without commenting his chronological list of archbishops. According to an aged and well fundamentated tradition, our town received the evangelical seed from Saint Paul lips.

Up to the middle of the third age, we have no one historic document of the arrangement and development of Tarraconense Church being the first one, the torture acts of faith belonging to Saint Fructuoso bishop and his deacons Augurio and Eulogio; and this acts of

del Cardenal Gomá, la devoción a la Protomártir Santa Tecla, importada por el clero griego emigrado de oriente.

Cuando cayó Tarragona en poder de las huestes musulmanas su obispo San Próspero con cinco compañeros, veneradísimos en el norte de Italia, y completamente desconocidos hasta hace poco



en nuestra patria, pudieron salvar milagrosamente las reliquias de San Fructuoso, trasladándolas a las costas de la Liguria, donde esperando mejores tiempos para regresar a su ciudad entregaron su espíritu al Señor, siendo por su santa vida elevados a la dignidad de los altares, quedando, empero, para siempre, en San Fructuoso de Camogli, el Santo Tesoro que salvaron de Tarragona.

La misma conquista y restauración de Tarragona es obra de sus prelados. El piadoso Berenguer de Rosanes obispo de Vich, obtuvo de Urbano II una bula fechada el 1 de julio de 1089, dirigida a los magnates, en la cual les exhorta a la reconquista y re-

JOYERIA, PLATERIA,
RELOJERIA Y
OBJETOS DE
REGALO

CACHARO

PORTALET, 4
TARRAGONA

ESTUDIO FOTOGRAFICO

Chinchilla

Avda. Generalísimo, 73
Teléfono 1616
TARRAGONA

Reportajes fotográficos a domicilio - Bodas - Banquetes
Bautizos - Trabajos y artículos fotográficos - Se admiten toda clase de encargos en la provincia.

Los mejores zapatos y sandalias
de todas medidas y clases

Calzados

«NURIA»

CAÑELLAS, 10
TARRAGONA

Bar-Restaurante

AMBROS

on parle française
english spoken

Pl. José Antonio, 39 y 41
Teléfono 1009
TARRAGONA

faith, the most ancien and genuine christian document which the spanish oldness bequeath us, attest that in the year 259 existed in Tarragona a great many christian brotherhood with an ecclesiastical hierarchy well established. Round these Saints grave, in the fourth age was builded up a huge christian graveyard, being builded a wide shrine whose golden panellings divulge Prudencio and whose remains the most illustrious Dr. J. Serra Vilaró has had the good luck to hollow out.

According to Verones codex, native of Tarragona, we know that during the visigotic age had at least three churches; the cathedral. St. Peter's and St. Fructuoso's with his Holy Jerusalem. His old prelates have been famous debt to his obedience to Holy See, distinguishing bishop Himerio amid them; to whose zeal is bebt the most celebrated decretal from Saint Siricio Pope, historic basis of the primacy question so much discussed of our archiepiscopal church, the first genuine, out of the others named by the Fathers of the Church.

From prelate Juan age, named by the Pope Saint Hormisdas his apostolical vicar in Spain, takes origin according to Cardinal Gomá judgment the devoutness to protomartyr female Saint Tecla. imported by the greek clergy emigrated from orient.

When Tarragona become in the mussulmans hosts power, his bishop Saint Prospero with five of his fellows, the most venerated in northern Italy, and just now entirely unknown in our country, could miraculously save Saint Fructuoso relics, translating them to Liguria shore, were awaiting best times for their return to theit country they give up theghost having been elated to the altars high rank for their Holy existence, remaining notwithstanding in Saint Fructuoso de Camogli for ever the Holy Treasure that they saved from Tarragona.

Tarragona conquest and restoration is also debt to his prelates. The pious Berenguer de Rosanes, bishop at Vich, obtained from Urbano II a papal bull dated

1st. July 1089, addressed to the magnates, in which he exhort them to recover and restore Tarragona. granting to those who aid this enterprise the same iudulgences that were obtained visiting the Holy Places. and promising moreover to give back the metropolitan chair with all his old rights and privileges. This was the firts papal bull of the Holy War. It was so great this Pope interest for his recover, that he founded in that order, a military association under the canons of the order of St. Augustin, under the style «*Ordo equitum Tarracensium*».

Nevertheless the jealous Berenguer, Tarragona archbishop could not see the complete recover of his covet's town, being St. Olegario his successor the one who completed such Holy Enterprise, which was carried through, not only with the recover but also rebuilding the town. Among the 66 prelates which have been after the illustrious Berenguer de Rosanes, I only shall name some one of those who have been the most distinguished:

Bernard Tord in 1146, was who fortified the town and under his patronage was builded the old prelate palace, blowed up by the frenchmen in 1813; also is debt to him the establishment of the regular prebendaries of St. Augustin in our cathedral, secularized by Clement VII in 1530. Spargo de la Barca. in whose prelacy and at his request was established in Taragona, according to a Gregory IX ordinance in 1232 the first Holy Office Tribunal in Spain. On 1234 and 1272 respectively, William Mongri the Ibiza conqueror and the famous Bernard Olibella under whose patronage was builded the cathedral facade.

Eximeno de Luna to whom we debt the Holy Arm relic, valiant defender of the primacy in opposition to the infant John de Aragon pretensions. Archbishop at Toledo and Apostolical manager at Tarragona afterwards, which consecrated in 1331 the cathedral and defended this Holy cathedral rights with no less firmness that he had confuted them before.

paración de Tarragona, concediendo a los que secundasen dicha empresa las mismas indulgencias que se ganaban visitando los Santos Lugares, y prometiendo, además, restituir la silla metropolitana con todos sus antiguos derechos y privilegios. Esta fué la primera bula de la Santa Cruzada. Se interesó tanto dicho Pontífice por su reconquista, que a dicho fin fundó una orden militar, bajo la regla agustiniana con el nombre de «*Ordo equitum tarraconensium*».

Con todo, el celoso Berenguer, ya Arzobispo de Tarragona, no pudo ver con sus ojos mortales la total reconquista de la ciudad de sus anhelos, siendo su sucesor San Olegario el que coronó tan santa empresa, la cual llevó a cabo, no sólo con la reconquista, de la ciudad. De los 66 prelados que ha habido después del ilustre Berenguer de Rosanes, mencionaré solamente algunos de los que más se han distinguido: Bernardo Tord en 1146, quien fortificó la ciudad y construyó el antiguo palacio arzobispal, volado por los franceses en 1813; a él se debe también la institución de los canónigos regulares de San Agustín en nuestra Catedral, secularizados en 1530 por Clemente VII. Spargo de la Barca, en cuya Prelacia se estableció en Tarragona, por decreto de Gregorio IX en 1232 el primer tribunal de la Santa Inquisición que hubo en España. En 1232 y 1272 respectivamente, D. Guillermo Mongrí, conquistador de Ibiza, y el insigne Bernardo Olivella, constructor de la fachada de la catedral. Eximeno de Luna a quien debemos la reliquia del Santo Brazo; gran defensor de la primacía contra las pretensiones del Infante D. Juan de Aragón, Arzobispo de Toledo y después Administrador Apostólico de Tarragona, quien consagró la catedral en 1331, y defendió los derechos de esta Santa Iglesia con no menos tesón que antes los había impugnado. Pedro de Clasquerí en 1358, intrépido defensor de los derechos jurisdiccionales de la Mitra sobre la ciudad, contra la ambición de Pedro IV *el Ceremonioso*. Dalmacio de Mur, a cuya munificencia se debe el retablo del altar mayor. El belicoso Pedro de Urrea, constructor de la sillería del coro, nombrado por Calixto III, Almirante General de las siete galeras que armó contra el turco, cuyo estandarte pende sobre el coro. En el siglo XVI sobresalen don Antonio Agustín, teólogo, canonista, jurisconsulto, grafista y arqueólogo, uno de los más preclaros talentos de su siglo a quien debemos la capilla del Santísimo de la catedral. Don Juan Terés, que de pobre mendicante fué elevado a Virrey y Capitán General de Cataluña.

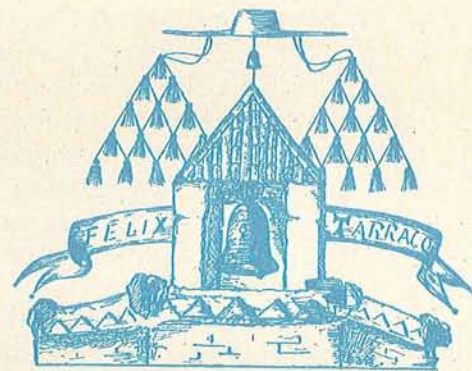
En el siglo XVIII, Jaime Cortada y Bru y José Lario Lancis constructores de la capilla de Santa Tecla; Joaquín Santián a quien Tarragona debe el paseo de circunvalación, y Francisco Armañá que la proveyó de agua potable.

Ya en siglo XIX, sobresalen las figuras de D. José Domingo Costa y Borrás, ilustre por su saber, fundador de una congregación religiosa y gran defensor del poder temporal de la Santa De un Benito Vilamitjana, constructor del actual seminario. De un Tomás Costa y Fornaguera defensor intrépido de los derechos de esta Metropolitana Iglesia contra las tramas de un gobierno liberal y masónico.

Cinco de sus prelados han sido investidos con la púrpura cardenalicia: D. Domingo Ram; D. Jerónimo Doria a quien debemos la estampación de las Constituciones Provinciales Tarraconenses y un misal y breviario; D. Gaspar Cervantes de Gaeta, fundador de la Universidad Tarraconense y Seminario Tridentino, el primero que hubo en España; y, finalmente, D. Francisco de A. Vidal y Barraquer y D. Manuel Arce Ochotorena, cuyas actividades en favor de Tarragona son de todos conocidas.

Esto es un bosquejo del desarrollo de esta antiquísima y fecunda Iglesia que tantos hombres ilustres ha dado y que en estos días santos nos deslumbra con las solemnes y pomposas ceremonias de su liturgia.

S. NOMAR



COMPañIA MATA
Unión de Bodegas Andaluzas, S. A.

M A L A G A

Producción propia en vinos y licores de
JEREZ - MONTILLA - MALAGA - SANLUCAR y OPORTO

Especialidad en el Gran Vino Puro extremeño de
"A N I B A L"

Representante en TARRAGONA y Provincia

Prat de la Riba, 15, pral. 3.^a — Teléf. 2339 — TARRAGONA

Modas
Solsona

TARRAGONA

LAMPISTERIA
HOJALATERIA
ELECTRICIDAD
REPARACION de
VIDRIERAS
POLICROMADAS

Andrés Serrá

*Calle Augusto, 20
Teléfono, 2191
TARRAGONA*

On 1358 Peter de Clasqueri, courageous defender of the mitre jurisdictional rights above the town, against the ambition of Peter IV the ceremonious. Dalmacio de Mur to whose liberality is debt the main altar retable The warlike Peter de Urrea, under whose patronage was builded the choir stalls, named by Calixto III Admiral of the seven galley that he equipped against the Turks and whose standard hangs over the choir.

In the XVI age, overreach Anthony Augustin, theologian, canonist, jurist, epigrapher and archaeologist, one of the most famous talents af his epoch to whom we debt the Holy Sacrament chapel in the cathedral. John Teres, who being a poor beggar became a Vicerroy and commander-in-chief of Catalonia.

In the XVIII age. James Cortada & Bru and Joseph Lario Lancis under whose patronage was builded St. Tecla chapel. Joachim Santian to whom circumvallation walk is debt and Francis Armañá who furnished the town with fresh water.

In the XV age overreach Joseph Domingo Costa & Borrás, illustrious for his knowledge, founder of a religious congregation and great defender of the Holy See. Benedict Vilamitjana, founder of the present seminary. Tomas Costa & Fornaguera, valiant defender of this Metropolitan Chur rights against the trams of a liberal and masonic government.

Five of his prelates have been invested with the cardinal purple, Dominic Ram; Jerome Doria to whom is debt the impression of the Provincial System of Laws and Customs of Tarragona, and also a mass-book and a breviary; Jasper Cervantes de Gaeta, Terragona University and Trent Seminary founder, the first in Spain, and at last Francis de A. Vidal & Barraquer and Emanuel Arce Ochotorena, whose activities in Tarragona behalf are known by everybody.

That is an unfinished work of this very ancient and fruitful church development, which so many illustrious men borned, and dazzles us with the solemn and splendids ceremonies of his liturgy. — S. NOMAR.

EL «CAPITÀ MANAIA»

E S necesario vivir día a día la vida de un pueblo para conocer un poco de su alma. Por tanto considero muy difícil que quien solamente viene unas horas a nuestra Ciudad, pueda identificarse con ella y con sus moradores a fin de gozar mejor de todos y cada uno de los sabrosos detalles, conjunto de los cuales es, el espectáculo emocional que contempla al disfrutar un Viernes Santo tarraconense.

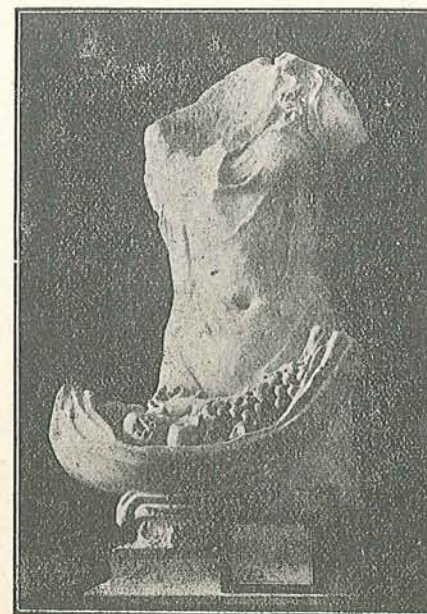
Desfila delante de la procesión una cohorte romana. «Els Armats» se les llama en vernáculo, compuesta por hombres curtidos en el trabajo, los cuales lucen con gran dignidad su atuendo característico de soldados de centuria al uso de la Roma Imperial.

Al frente de ellos desfilaba un decurión, gallardamente trajeado y portador de un lábaro con la inscripción del senado y el pueblo romano. Este hombre robusto y bien plantado, sesentón y abuelo, rebosando de satisfacción, consciente hasta la identificación con el papel que desempeñaba, era una institución en Tarragona. No se imaginaban las gentes el comienzo del desfile procesional del Viernes Santo sin este hombre capitaneando su hueste marcial, que al compás de sus lanzas golpeadas en el suelo evolucionaban con seriedad y gallardía.

Aquel «Capità Manaia» con cabeza de romano, amplia frente, nariz ligeramente aquilina, tostado y sonriente, con arrugas acentuadas que surcaban su afeitada tez, bien pudo, bien podía descender de un Cuadrato veterano de las Galias o de un centurión tostado por los soles del Mediterráneo y el Asia Menor.

El «Capità Manaia» era además un señor, dentro y fuera de su cometido semanasantero; le hube de tratar en ciertas ocasiones y bien lo demostró, su marcial continente en los desfiles era mantenido por el hombre en su quehacer particular.

Y os hablo de él en pretérito anterior porque este hombre ha muerto. Para muchos constituirá una sorpresa el no verle desfilar delante de la cohorte, y es que estos hombres que encarnan personajes que llegan por su simbolismo a parecernos irreales, se nos antojan inmortales, y de hecho lo son. Ignoro si el antecesor del capitán difunto usaba del mismo apelativo e incluso si existió tal capitán, mas para la generación actual, Espinosa y no otro será el único «Capità Manaia».



H. Ventura

===== SASTRE =====

*Especialidad en la Confección de TRAJES
y ABRIGOS SASTRE y FANTASIA para SEÑORA*

Pl. Corsini, 6, pral. - Tel. 2263
TARRAGONA

«CAPITA MANAIES»

IL faut vivre jour après jour la vie d'un peuple pour en connaître un peu son âme. C'est pourquoi je considère très difficile que celui qui vient seulement pour quelques heures à notre ville, puisse s'identifier avec elle et ses habitants pour mieux jouir de tous les détails pleins d'attraits que constitue l'émouvant spectacle qu'il peut contempler lors d'un Vendredi Saint à Tarragone.

La procession débute par le défilé d'une cohorte romaine: «Els Armats», c'est ainsi qu'on la désigne à Tarragone, composée d'hommes au visage ridé et halé par le soleil méditerranéen, lesquels portant avec dignité la tenue qui fut celle des centurions de la Rome Impériale.

Un décurion à l'allure martiale porte l'étendard du Sénat et du peuple romain. Cet homme robuste et bien planté

quoique déjà grand-père, le regard plein de joie, conscient du rôle qu'il représente, cet homme était une institution à Tarragone.

Personne ne pouvait imaginer que la procession du Vendredi Saint puisse débiter sans lui, commandant son armée qui au rythme des lances frappant le sol évoluait avec sérénité et dignité.

Ce Capitaine Manayes avait la tête romaine, du large front, au nez légèrement aquilin, aux rides accentuées sur un visage parfaitement rasé, aurait pu et pouvait être un descendant d'un vétéran de la guerre



des Gaules ou d'un centurion bruni par le soleil de l'Asie Mineure.

«CAPITA MANAIES»

IT is necessary to live, day by day, the life of a Country to know a little of its Soul. I, therefore, consider it to be very difficult for those coming to our City only for a few hours, to become identified with them and its residents, in order to better enjoy all and everyone of the savoury details, a digest of which is the emotional spectacle he can contemplate on enjoying a Good Friday in Tarragona.

Defiling before the Procession, there is a Roman Cohort, in vernacular called «Els Armats» (The armed men), formed by strong workmen glittering with great dignity their characteristic magnificence of soldiers of a Century of the Imperial Rome.

Commanding them, there was a Centurion, graciously dressed, carrying a Labarum (Standard) with the inscription of the Roman Senate and Country. That strong man, of good presence, sexagenarian grandfather, everflown with satisfaction, conscious up to the identification with the personality he was representing, was an institution in Tarragona. People could not imagine the commencement of the processional defile in Good Friday, without that man commanding his martial host which, with measured strikes of their pikes on the floor, seriously and gallantly were evolutionating.

That «Capita Manaies» (Commanding Captain) with a Roman head, ample forehead, aquiline nose, brown and smiling, with deep wrinkles on his well shaved face, perhaps could be a descender of a veteran Quadrat of the Gallias, or a Centurion burnt by Mediterranean and Asia Minor Suns.

«Capita Manaies» was, also, a Lord, in and off his Holy Week commission; I had to treat him in certain occasions and he well showed his martial continent when defiling; it was maintained by the man in his private occupations, too.

Aprendiendo en estas cosas es como, los que a Tarragona venís, habéis de documentaros. Tenéis que intentar comprender



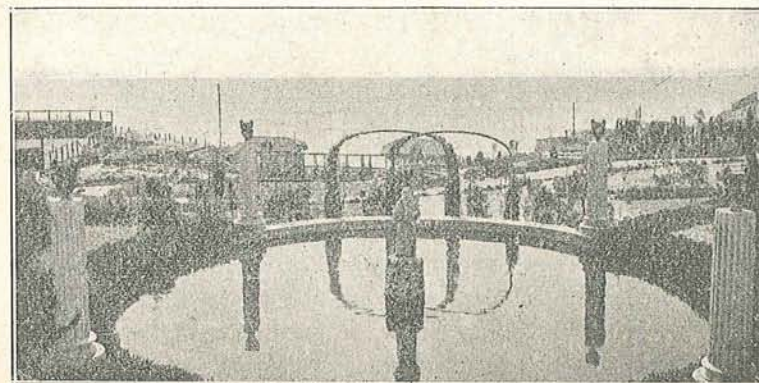
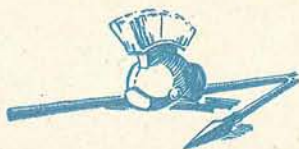
el valor que estas cosas tradicionales tienen para nosotros; el ocupar un puesto en la procesión, el ser de una Cofradía y el llevar a cabo un

cometido por mínimo y oscuro que sea en estas manifestaciones del alma de los pueblos, tienen un aprendizaje y lleva una solera que transmitida de padres a hijos hace que todos y cada uno se sientan imprescindibles en el desempeño de la tarea.

Ello explica el que de lejanas tierras vengan cada año tarragonenses ausentes, para en su propio solar actuar en estos días en el puesto que la tradición le ha señalado. Incluso en el puesto de espectador, pues a muchos imposible les parece que puedan desfilar los grupos escultóricos y las Cofradías mismas, sin que ellos lo presencien desde cualquier balcón de aquella casa provinciana y antañona que les vió nacer.

Cuando este año veáis que otro hombre sustituye al «Capità Manaia» pensad que para todos aquél irá en nuestra memoria afeitado y sonriente «devant de tots».

A. ALLUÉ DE HORNA



ALTA COSTURA
SASTRERIA

GASULLA



Géneros: negro y azul

garantizados contra la polilla



R. Generalísimo, 47, ent.

Teléfono 1666

TARRAGONA

Le capitaine Manayes était un gentilhomme pendant et en dehors de la Semaine Sainte; en effet j'ai eu à faire à lui et j'ai pu constater que la même dignité qu'il démontrait lors de ces typiques défilés, il la conservait au cours de sa vie privée.

Je vous parle de lui au imparfait parce-que cet homme vient de mourir. Pour beaucoup de gent ce sera une surprise de ne plus le voir à la tête de sa cohorte; c'est pourquoi ces hommes qui incarnent des personnages qui par leur symbolisme nous paraissent irréels finissent par être pour nous desimmortels, et de fait ils le sont. J'ignore si le prédécesseur du défunt capitaine était appelé également Manayes, et même si ce capitaine a existé réellement, ce qui est certain c'est que le nouveau capitaine qui a pour nom Espinosa ne s'appellera pas autrement que capitaine Manayes.

Vous devez connaître ces détails vous qui venez à Tarragone, il faut essayer de comprendre la valeur que ces choses traditionnelles ont pour nous, par exemple le fait d'occuper une place dans la procession ou de faire partie d'une confrérie, enfin toute action en apparence insignifiante et obscure, action qui est une manifestation de l'âme des peuples, action qui porte le sceau d'une tradition, toute action dont chacune d'elle fait que chacun considère que sa présence est indispensable à ces traditionnelles manifestations. Ceci explique que de toutes les provinces, des fils de Tarragone viennent chaque année de leur propre initiative occuper la place que leur père leur ont désignée. Certains ne viendront qu'en spectateurs, mais ceux-ci ne voudront pas que le balcon de la maison qui les a vu naître soit privé de leur présence lors de la procession du Vendredi Saint.

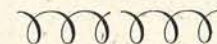
Lorsque cette année vous verrez un autre homme remplacer le capitaine Manayes pensez que pour nous ce sera encore le capitaine Manayes qui marchera bien rasé et souriant «devant de tots» (1).

And I am talking you about him in the Imperfect tense, because that man has died!!... Certainly it will be a surprise for many people not to see him defiling before the Cohort, but it happens that these men incarnating personages make us think, by their symbolism, that they are unreal and in fact they are so- I do not know whether the deceased Captain's ancestor used the same appellative name and, even if such a Captain ever existed, but for the actual generation, Espinosa, (this was his surname) and nobody else will be the sole «Capità Manaies».

Learning on these subjects, is why those coming to Tarragona must document themselves. You must try and understand the value that these traditions have for us all, i. e. to occupy a place in the Procession; to be a member of a Cofraternity and to undertake a commission, no matter how important or small it may be, in these population's Soul feelings, have an apprenticeship and seals an ascentry which, being transmitted from Parents to children, make that all and everyone feel to be imprescindible in the development of each one's task.

That explains why, in these days, many absent Tarragona born people come to City every year in order to act, when in their own spot, in the place that tradition has appointed them. Even in the spectator's place, because it seems, to many people, quite impossible that the sculptoric groups and the very Cofraternities can defile without their presence, either from a balcony or that old provincial house where they were born.

When, this year, you see that another man substitutes «Capità Manaies» (the Commander Captain of the cohort) you will certainly think that, for everybody the deceased one will go, in our memory, well shaved and smiling, «ahead of all».



(1) En catalan: le premier, ouvrant la marche.

VERS EL CALVARI

(LA OAIGUDA)

Trontolla Jesús, la Creu n'és pesanta,
camí del martiri el cos defalleix,
dues càrregues fortes flàcit aguanta,
l'assotat i feble Albit Anyell.

L'una espatlla fereix llatzeranta,
l'altre per dintre l'esperit atueix;
l'empenyen i ajupen la post tremolanta,
la culpa dels altres que el cor li escarneix.

Caigut tres voltes, de boca terrosa
per fi resta en terra, de pols cobert,
ses nafres s'obren, sa testa es colltorça
i els ulls que s'entelen fixos els té.

Per dintre i fora tot és negra ombra,
pecats de l'home l'han colpit cruels.

1930



† ISABEL MALLAFRÉ DE SANS
"L'oasi de la Vida" – Poemes

IMARE, S. L.

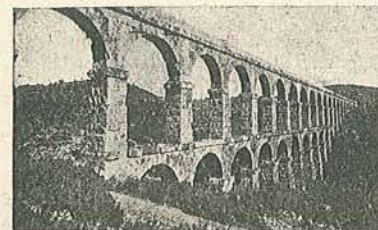
Distribuidores



S. Francisco, 17

TARRAGONA

Teléfono 2169



R. BRULL FIGUERAS

CAMIONES REPARACIONES MOTOS
AUTOMOVILES MAQUINARIA

Castaños, 10 y Real, 25
Teléfono 2149
Particular 2593

TARRAGONA



CENTRO DE ESPECIFICOS

— FARMACIA —

SANROMA

TARRAGONA

INVIERNO EN EL CORAZÓN

Por JUAN CASANOVA ANDRÉS

Está Primavera por todo lo alto
colgando sus ramas en rayos de sol.
Tejiendo tapices de frescos verdores
que van salpicando capullos en flor.

Está Primavera risueña y ufana
pintando macetas en cada balcón,
jugando entre azules, vertiendo alegrías,
y ríe que ríe, prodigando Amor.

Hermana, no digas que el sol ha salido
porque si eso es cierto, he cegado yo.
No digas que todo rebosa colores
porque hay sólo nieblas a mi alrededor.

¿Es viernes, hermana? ¿Llegó Primavera?
¡No digas que es cierto, hermanita, no!
porque está mi cuerpo temblando de frío
como si nevara en mi corazón.



LUZ Y CRUZ

*Vere Filius Dei erat iste
En verdad éste era Hijo de Dios
(Mt. 27, 34)*

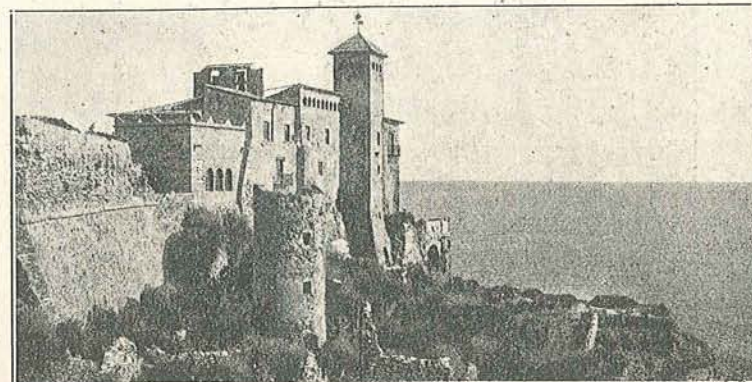
MALDITO es de Dios el que cuelga de un madero!»
Esta frase terrible del libro sagrado atraía sobre el desgraciado judío que moría en un patíbulo las maldiciones del cielo y de la tierra. ¡La Cruz, la terrible cruz! He aquí el palo del oprobio y de la vergüenza, suplicio de los más grandes criminales. El dolor y la infamia allí se abrazan, en los dos palos de la cruz, para hacer del crucificado la víctima de toda pena y vergüenza.

Trasladémonos ahora a Jerusalén para presenciar una crucifixión famosa entre todas. La ciudad santa es un hervidero inmenso; todo lo llena una abigarrada multitud que ha venido de toda Palestina a la que se han juntado los judíos de la dispersión. Escribas y fariseos en las dependencias del Templo enseñaban la ley; mercaderes anunciaban a voz en grito sus mercancías; el balido de miles de corderos destinados al sacrificio; millares de acémilas y vehículos circulaban por la ciudad; toda ella resonaba con murmullo inmenso: era el gran día en que el pueblo judío conmemoraba su liberación.

Mas no todo es fiesta en la ciudad santa. Un reo famoso, en el tribunal del prpcurador romano, ha sido aquella mañana condenado a morir en cruz. Es Jesús Nazareno, profeta y taumaturgo, según unos; hombre inquieto y sedicioso, según otros: ha prevalecido el criterio de estos últimos, y el procurador romano, co-barde, lo ha entregado a sus fieros enemigos para que lo crucifiquen. Y la tremenda sentencia va a ser inmediatamente ejecutada.

El tiempo urge. Son las doce del día, y antes que anochezca el cadáver ha de ser descolgado del madero infame: la santidad del día, que empieza con la puesta del sol, sería profanada si a las miradas del pueblo quedara expuesto el cuerpo del ajusticiado.

El reo ha salido ya del Pretorio; lleva a cuestas su cruz, cuyas aspas dominan el cortejo que le acompaña. La voz del pregonero que vocea el crimen del reo, lleva sobre una pértiga el carlelón en que está escrita la causa de la sentencia condenatoria:



ZUMO DE UVA
SIN FERMENTAR

MOSTELLE

BEBIDA RECONSTITUYENTE PARA
ENFERMOS Y CONVALECIENTES

RAFAEL ESCOFET

TARRAGONA

LA LUMIERE ET LA CROIX

*«Vere Filius Dei erat iste.
En vérité celui-là était le Fils
de Dieu» (Mt. 27, 34).*

MAUDIT est de Dieu celui qui pend d'un gibet». Cette phrase terrible du livre sacré attirait sur le pauvre juif qui mourait sur un échafaud les malédictions du ciel et de la terre.

La Croix, la terrible Croix! Voilà la potence de l'ignominie et de la honte, le supplice des plus grands criminels. La douleur et l'infamie sur ses deux bras se rejoignent et s'unissent pour faire du crucifié la victime de toute peine et de toute misère.

Rendons-nous maintenant à Jérusalem pour assister à une crucifixion, une des plus fameuses entre toutes. La ville sainte, toute encombrée d'une multitude bigarrée qui est venue de toute la Palestine et à laquelle se sont joints tous les juifs des environs, n'est qu'une immense fourmilière.

Les scribes et les pharisiens dans les dépendances du Temple enseignent la Loi, les marchands annocent à haute



LICHT UND KREUZ

*Vere Filius Dei erat iste.
(Mt. 27, 34)*

GOTTVERDAMMT ist derjenige welcher an einem Holz hängt! Dieser schreckliche Bibelspruch zog auf den unglückliche Jude der an einem Galgen starb, den Fluch des Himmels und der Erde an. Das Kreuz! das schreckliche Kreuz! Hier ist das Holz der Schande und des Schimpfes, die Strafe der grössten Verbrecher Dort umarmen sich der Schmerz und die Schande, an den beiden Stöcken des Kreuzes, um aus dem Gekreuzigten das Opfer alles Leides und aller Schande zu machen.

Nun, gehen wir nach Jerusalem, um der berühmtesten aller Kreuzigungen beizuwohnen. Die heilige Stadt ist ein Menschengewimmel; alles ist voll von einer bunten Menge, die von ganz Palestina gekommen ist, und



an welche die versprengten Juden sich angeschlossen haben. Schriftgelehrte und Phariseer lehrten das Gesetz im Tempel; die Händler boten ihre Waren mit lauter Stimme an; man hörte das Blöken der tausenden von Lämmern, die dem Opfer

bestimmt waren; tausende von Lasttieren und Fahrzeugen zogen durch die Stadt; der ganzen Stadt ertönte ein unaufhörliches Gemurmel: es war der grosse Tag an dem das jüdische Volk seine Befreiung feierte.

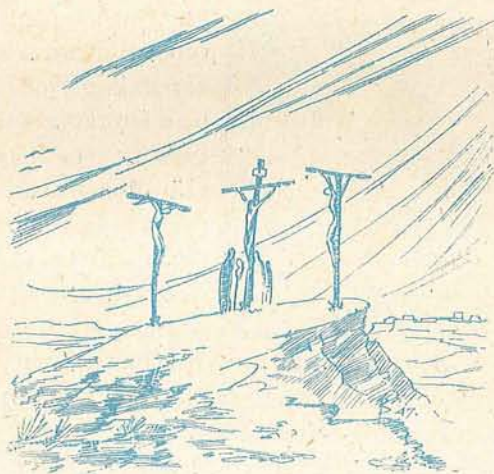
Doch, nicht alles ist Feier in der heiligen Stadt. Ein berühmter Angeklagter war an jenem Morgen, vom Gericht der römische Statthalter verurteilt worden am Kreuz zu sterben. Es war Jesus von Nazareth, Prophet und Wundertäter, wie einige meinten; ein unruhiger

«JESUS NAZARENO, REY DE LOS JUDIOS»

Fuera ya de la ciudad. más allá de la puerta de Efraim y sobre un montículo llamado Calvario, se para la fúnebre procesión. Jesús, extenuado hasta el punto de que no ha podido todo el camino con el peso de la cruz, es desnudado de sus vestidos y se tiende sobre la cruz. Unos momentos después es izada la víctima y Jesús Nazareno aparece en ella colgado entre el cielo y la tierra, la faz profundamente demudada por la angustia y la vergüenza.

Pero, ¿qué es esto? La tierra, súbitamente se estremece; el sol se esconde; se desencadenan los elementos sobre aquella multitud, mudos, despavoridos, huyen del monte diciendo: «Verdaderamente éste era hijo de Dios». ¡Qué contraste! el de un hombre ajusticiado por los hombres y puesto en infame patíbulo, a quien la naturaleza, o mejor, Dios, autor de ella, rinde los honores que se deben a la divinidad ultrajada.

ANDRÉS ROIG



JOYERIA
PLATERIA
RELOJERIA

Rigau



BAJADA MISERICORDIA, 14
TELÉFONO 1789
TARRAGONA

Autobuses de alquiler

JUAN
SANS
PAMIES

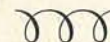


AVD. RAMON Y CAJAL, 16
TARRAGONA

Academia

Roig

ENSEÑANZAS
TÉCNICAS



TÍTULOS DE CHOFER
DOCUMENTACIONES
PASAPORTES

Gestoría

V. Llauredó de Martí

Gestor: BERNABÉ MARTÍ



Rambla de S. Carlos, 35
Teléfono 1275
TARRAGONA

voix leurs marchandises, le bêlement de milliers d'agneaux destinés au sacrifice, des milliers de bêtes de somme et de véhicules circulant dans la cité, résonnaient en un immense murmure; en ce jour, le peuple juif commémorait sa libération.

Mais cependant, tout n'est pas joie dans la ville sainte. Un prisonnier fameux a été condamné ce matin à mourir sur la croix par le préteur romain. C'est Jésus de Nazareth, prophète et thaumaturge selon les uns, homme inquiet et séditieux suivant les autres. Ces derniers ont été écoutés et le préteur romain, lâche, a remis le condamné à ses féroces ennemis pour qu'ils le crucifient. Et la terrible sentence va être exécutée immédiatement.

Le temps presse. Il est midi et avant le crépuscule, le cadavre doit être descendu de la croix infame, la sainteté du jour qui commence au coucher du soleil serait profanée si le corps du supplicié restait exposé au regard du peuple.

Le condamné est déjà sorti du Prétoire; il porte sur ses épaules la Croix dont les bras dominant le cortège qui l'accompagne. Le crieur qui publie à haute voix le crime du condamné porte au haut d'une perche une pancarte sur laquelle est écrite la cause de la sentence condamnatoire:

«JESUS DE NAZARETH, ROI DES JUIFS».

Une fois au dehors de la cité, plus loin de la porte d'Ephrem et sur un monticule appelé Calvaire, la funèbre procession s'arrête. Jésus, exténué à un tel point qu'il n'a pu porter seul durant tout le chemin le lourd fardeau est dépouillé de ses vêtements et il s'étend sur la croix. Un moment après, la victime est hissée et Jésus de Nazareth apparaît crucifié, entre le ciel et la terre, la face profondément ravagée par l'angoisse et la honte.

Mais, que se passe-t-il? La terre, subitement, commence à trembler, le soleil s'obscurcit, les éléments se déchaînent sur cette foule qui muette, effrayée, fuit de la montagne en disant «Vraiment, il était le fils de Dieu». Quel contraste! Celui d'un homme condamné par les hommes et crucifié sur l'infame croix à qui la nature ou, pour mieux dire, Dieux qui la créa, rend les honneurs dus à la divinité outragée.

und aufrührerischer Mann. nach der Meinung anderer: das Kriterium dieser letzteren war überwiegen, und der schüchterne römische Statthalter, lieferte ihn seinen Feinden aus, um gekreuzigt zu werden. Und das fürchterliche Urteil wird unverzüglich vollzogen.

Die Zeit drängt. Es ist Mittag, und vor Dunkelwerden soll der Leichnam von dem schmachvollen Holz abgenommen werden: die Heiligkeit des Tages, der bei Sonnenuntergang beginnt, würde entweiht werden wenn der Körper des Hingerichteten dem Blicken des Volkes, ausgesetzt wäre.

Der Angeklagte ist schon aus dem Prätorium herausgekommen; auf den Schultern trägt er sein Kreuz, dessen Arme dass ihn begleitende Gefolge überragen. Der Ausrufer, der das Verbrechen des Angeklagten mit lauter Stimme ausruft, trägt auf einer Stange ein grosses Schild, auf welchem der Grund des richterlichen Urteils angegeben ist:

«Jesus von Nazareth, König der Juden».

Schon ausserhalb der Stadt, jenseits des Efraims-Tors und auf einem kleinen Berg, Golgotha genannt, hält der traurige Zug an. Jesus, der so entkräftet war, dass er nicht den ganzen Weg das schwere Kreuz tragen konnte wird ausgekleidet und er streckt sich über das Kreuz aus. Nach einer kurzen Weile wird das Opfer aufgehisst, und Jesus von Nazareth erscheint am Kreuz, zwischen Himmel und Erde gehängt, mit einem von Angst und Schande ganz veränderten Gesicht. Aber, was ist das? Die Erde, erzittert plötzlich; die Sonne verbirgt sich, und die Elemente entfesseln sich über jener Menge; viele, fliehen entsetzt vom Berg und sagen: «Wahrhaftig, dieser war der Sohn Gottes». Welcher Gegensatz! Einem Mann, der von den Menschen hingerichtet und an den schmachvollen Galgen gehängt ist, wird von der Natur, oder besser gesagt, von Gott, seinem Schöpfer, die Ehre bezeugt, die man der beschimpften Göttlichkeit schuldet.

GUIA DE ACTOS DE LA SEMANA

Del día 2 al 30 de Marzo.—Todos los Domingos de Cuaresma y a las 16 horas, Solemne Viacrucis en la Parroquial Iglesia de San Francisco.

DOMINGO DE RAMOS

A las 9'30, Solemne Bendición de Palmas, Procesión y Oficio con asistencia de las Directivas de todas las Asociaciones y Cofradías al Oficio y procesión de las palmas en nuestra Santa Iglesia Catedral Primada. La Asociación de Antiguos Alumnos de los HH. de las EE. CC. hará ofrenda del Cirio Pascual.

A las 17, Solemne Viacrucis que saldrá de Nazaret dirigiéndose por el Paseo Arqueológico, calle Caballeros y calle Mayor que finalizará en la Santa Iglesia Catedral, donde acto seguido dará comienzo la función religiosa con adoración del Santo Cristo. Acto organizado por la Real y Venerable Congregación de la Purísima Sangre de Nuestro Señor Jesucristo.

LUNES SANTO

A las 19, Corona Dolorosa en honor de la Virgen de la Soledad y sermón a cargo del Rdo. Dr. D. Ramón Quintana, Beneficiado de la Santa Iglesia Catedral M. y P., en la iglesia de Nazaret. Acto organizado por la Real y Venerable Congregación de la Purísima Sangre de Nuestro Señor Jesucristo.

A las 19'15, Via-Crucis solemne, que saliendo de la iglesia del Pío Hospital de San Pablo y Sta. Tecla recorrerá las salas y dependencias de la casa. Acto organizado por la Hermandad del Santo Ecce-Homo.

A las 22'30, Concierto Sacro, organizado por la Asociación de Antiguos Alumnos e Instituto Musical de FET y de las JONS, en el Salón Moderno de esta Ciudad, a cargo del prestigioso ORFEO DE SANS compuesto por ciento treinta voces mixtas, bajo la dirección del eminente Maestro Pérez Moya.

MARTES SANTO

A las 19, Rosario rezado y meditación sobre el paso de Jesús Nazareno, con la Cruz a cuestas, camino del Gólgota, con interme-

dios por una nutrida orquesta a cargo del maestro D. Luis Roig. Sermón por el M. Ilre. Dr. D. José M.^a Casañas, Canónigo de la Santa Iglesia Catedral M. y P. Seguidamente, salida de la Iglesia Parroquial de San Francisco del solemne Viacrucis que se dirigirá al Llano de la Catedral.

Al regreso de la piadosa comitiva a la referida iglesia, adoración del Santo Cristo, cantándose el Miserere por la capilla del maestro Roig. Durante ambos actos se interpretarán piadosas composiciones.

MIERCOLES SANTO

A las 18'45, función religiosa con rezo del Sto. Rosario, meditación y sermón de la Pasión, a cargo del Rdo. P. Juan Coll, C. M. de Valencia. Acto organizado por la Hermandad de Nuestro Padre Jesús de la Pasión en la Parroquial Iglesia de San Juan Bta.

A las 19'45, Finalizados los actos anteriores, solemne Viacrucis presidido por la santa imagen del Crucificado de la Hermandad, que recorrerá las principales calles de la Parroquia.

JUEVES SANTO

A las 7, Solemne Oficio y Comunión General con plática por el Muy Ilre. Dr. D. Pedro Batlle, en la iglesia de Nazaret, sede de la Real y Venerable Congregación de la Sangre de Ntro. Señor Jesucristo.

A la misma hora, Oficio solemne; la parte musical irá a cargo de la capilla del maestro Roig. Acto seguido procesión para llevar al Monumento el Santísimo Sacramento. Durante la exposición se hará vela continua por los socios congregantes, en la iglesia de San Lorenzo. Acto organizado por el Gremio de Labradores.

A las 7, Oficios propios del día. Turnos de vela al Monumento en la iglesia del Pío Hospital de S. Pablo y Sta. Tecla. Actos organizados por la Hermandad del Santo Hece Homo.

A las 19, Hora Santa predicando en ella el Muy Ilre. Dr. don Vicente Nolla, canónigo Consiliario de la Hermandad y Decano de la Muy Ilre. Junta Administrativa del Pío Hospital.

ANA SANTA TARRACONENSE

A las 7'45, Oficio solemne y procesión al Monumento. Turnos de Adoración al Santísimo. Visitas a Monumentos.

Tarde a las 6'30.—Oficio de Tinieblas, en la iglesia de los Hermanos de las EE. CC. Acto organizado por los AA. AA. «La Salle».

A las 8'30, en la Parroquial Iglesia de San Francisco, Oficio solemne, Comunión, Procesión al Monumento.

A las 18, solemne función de Hora Santa; por la capilla del Sr. Roig serán cantados motetes adecuados al acto. El sermón correrá a cargo de un elocuente orador sagrado. Actos organizados por esta Real Hermandad.

A las 9, oficios propios del día y traslado procesional del Santísimo al Monumento.

A las 17, Solemne Hora Santa con sermón a cargo de un elocuente orador sagrado y oficio de Tinieblas, en la Iglesia Parroquial de la Santísima Trinidad. Actos organizados por la Ilre. Cofradía de San Magín Mártir de Barcelona.

A las 9'30, Oficios del día: Misa, Bendición de los Santos Oleos y Procesión al Monumento.—*Tarde: a las 3'30*, Lavatorio de los pies y sermón del Mandato; seguidamente Oficio y Tinieblas en la Santa Iglesia Catedral M. y P.

A las 10, Oficio solemne, Comunión General y procesión al Monumento.—*A las 22*, Solemne Hora Santa, en la Parroquial Iglesia de San Juan Bta. Hermandad de Ntro. Padre Jesús de la Pasión.

VIERNES SANTO

A las 6, Sermón de Pasión, seguidamente Viacrucis.—*A las 10*, Misa de Presantificados.—*A las 12*, Función de las Siete Palabras.—*Tarde: a las 5*, Oficio de Tinieblas y Procesión con la Venerada Reliquia de la Santa Espina, en la Santa Iglesia Catedral.

A las 6, Via-Crucis por el interior del Templo.—*A las 8*, Misa de Presantificados y adoración del Lignum Crucis, en la iglesia de San Pedro (Serrallo). Gremio de Mareantes.

A las 7, función propia del día: canto del «Passio». Adoración de

a Vera Cruz y Misa de Presantificados, en la iglesia de San Lorenzo; Gremio de Labradores.

A las 8, Oficio solemne de Presantificados y canto del Passio, en la iglesia de los Hermanos de las Escuelas Cristianas.

A las 12, Sermón de las siete palabras en la Santa Iglesia Catedral Primada, organizado por esta Asociación a cargo del orador sagrado, el Rdo. Dr. Luis M.^a Cura, Canónigo Magistral de la Catedral de Vich, antiguo alumno del Colegio de Manresa.

A las 8'30, en la Iglesia Parroquial de San Francisco, Oficio Solemne de Presantificados y canto del Passio. Organizado por esta Real Hermandad.

A las 9, Oficio de Presantificados, en la iglesia del Hospital de San Pablo y Sta. Tecla. Congregación del Venerado Cuerpo de Jesucristo en el Descendimiento de la Cruz.

A las 10, Misa de Presantificados con adoración de la Vera-Cruz y procesión, en la Iglesia Parroquial de San Juan Bautista.

A las 19'30, Procesión del Santo Entierro a la que asistirán todas las Cofradías y los Nazarenos con los pasos de Jesús Nazareno y Cirineo, siendo pendonista de los aspirantes el joven Antón Pujol Niubó y cordonistas los Juan Ramón García Pujol y José M.^a Orobal.

Anompañarán los pasos la Banda de Cornetas y Tambores de la Policía Armada y la Banda de Música de la Cruz Roja dirigida por el maestro Santaeugeni, ambas de la Ciudad Condal.

SABADO SANTO

A las 8, Oficios propios del día, en la iglesia de San Pedro (Serrallo). Gremio de Mareantes.

Noche: a las 10, Solemne Vigilia Pascual y Misa-Comunión.

Una representación de cada una de las entidades que componen esta Agrupación asistirán a la solemne bendición del Fuego, del Cirio Pascual y del Agua del Bautismo que se celebrará en nuestro primer templo catedralicio a las 23 horas de la noche.